

**Le Parvis Sainte-Agathe :  
inauguration le 2 juin**

**Het Sint-Agathavorplein :  
inhuldiging op 2 juni**

Découvrez aussi le programme de la kermesse de printemps  
Zie ook het programma van de lentekermis

**P. 14**

... et du Visueel Festival Visuel  
... en van Visueel Festival Visuel

**P. 16**



ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
BERCHEM-SAINTE-AGATHE

Avenue du Roi Albert 33, 1082 Berchem-Sainte-Agathe  
Tél.: 02/464 04 11/info@berchem.brussels

GEMEENTEBESTUUR VAN  
SINT-AGATHA-BERCHEM

Koning Albertlaan 33, 1082 Sint-Agatha-Berchem  
Tel.: 02/464 04 11/info@berchem.brussels

Heures d'ouvertures des services communaux sur  
[www.berchem.brussels](http://www.berchem.brussels)

Openingsuren van de gemeentelijke diensten op  
[www.berchem.brussels](http://www.berchem.brussels)

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE BERCHEM-SAINTE-AGATHE ENGAGE :  
HET GEMEENTEBESTUUR VAN SINT-AGATHA-BERCHEM WERFT AAN :

DÉPARTEMENT DES AFFAIRES GÉNÉRALES  
Service Prévention:

- **1 Travailleur social (Assistant technique - niv C1-3)**  
**1 contrat à durée indéterminée mi-temps (19/38h)**  
Missions de resocialisation et autonomie des publics en crise rencontrant des difficultés telles que les problèmes de comportement, le décrochage scolaire telles, les assuétudes, la délinquance, les problèmes familiaux et autres.

DÉPARTEMENT ÉDUCATION ET TEMPS LIBRE  
Service Petite enfance:

- **1 Infirmier(e) gradué(e) ou gradué(e) social (e) (niv BH1-3)**  
**1 contrat à durée indéterminée temps plein (38/38h)**  
Prestations de surveillance et de soins aux enfants. Responsable de la gestion journalière de la santé des enfants. Préparation, exécution et suivi des dossiers et activités concernant la petite enfance.
- **1 Assistant(e) social(e) (niv BH1-3)**  
**1 contrat de remplacement à durée déterminée temps plein (38/38h)**  
Responsable de la gestion journalière et de l'accueil et du suivi des familles auprès du Service de la Petite Enfance.
- **Puéricultrices (niv C1-3)**  
**Contrats de remplacement à durée déterminée (19/38h-38/38h)**  
Encadrement et accompagnement d'enfants de 0 à 3 ans.
- **Surveillant(e)s scolaire(s) (niv C1-3)**  
**Contrats à durée déterminée (10 mois) temps partiel (19h/38)**  
Encadrement, animation et surveillance des enfants de 2,5 à 12 ans lors des temps d'accueil.

DÉPARTEMENT DES AFFAIRES INTERNES GRH:

- **1 Secrétaire administratif(ve) (niv B1-3)**  
**1 contrat à durée indéterminée temps plein (38/38h)**  
Soutien dans le développement des collaborateurs, la gestion des formations, l'accompagnement des nouveaux collègues, la mise à jour des descriptions de fonctions, l'implémentation du cycle d'évaluation, le calcul des chèques-repas, la gestion du pointage, le calcul des statistiques, le suivi de l'évolution de la législation sociale et de la législation du travail.

Visitez notre site web [berchem.brussels](http://berchem.brussels), rubrique "offres d'emploi" où vous pourrez consulter les descriptions de fonctions détaillées ou prenez contact avec le service GRH au 02/464 04 27.



DÉPARTEMENT ALGEMENE ZAKEN

Dienst Preventie:

- **1 Straatanimator (niv C1-3)**  
**1 contract van onbepaalde duur halftijds (19/38u)**  
Departement Algemene Zaken – Preventiedienst  
Opdracht tot reïntegratie en aanzetten tot zelfstandigheid van gemarginaliseerde groepen gericht op een Berchems publiek dat moeilijk de weg vindt naar de klassieke hulpverlening.

DÉPARTEMENT INTERNE ZAKEN

HRM:

- **1 Administratief secretaris (niv B1-3)**  
**1 contract van onbepaalde duur voltijds (38/38u)**  
Ondersteuning bij de ontwikkeling van de medewerkers, organisatie van interne en externe opleidingen, de begeleiding van de nieuwe collega's, update van functiebeschrijvingen, opstart van de evaluatiecyclus, de berekening van de maaltijdcheques, het beheer van de prikklok, de berekening van statistieken, het opvolgen van de evolutie van de sociale wetgeving en van het arbeidsrecht.

Geïnteresseerd? Bezoek onze website [berchem.brussels](http://berchem.brussels), rubriek "werk-aanbiedingen" waar u de functiebeschrijvingen in detail kunt raadplegen of neem contact op met de dienst HRM op het nummer 02/464 04 27.

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe  
Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe  
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91  
info@berchem.brussels

Edit. resp.  
Joël Riguelle - Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe  
« Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s). »  
Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.  
Imprimé sur papier écologique par Manufast.

BERCHEM  
News

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem  
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem  
Tel.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91  
info@berchem.brussels

Verantw. Uitg.  
Joël Riguelle - Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem  
« De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s). »  
Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.  
Gedrukt op milieuvriendelijk papier door Manufast.

## Le mot de votre Bourgmestre

Particulièrement en fin d'année scolaire durant les mois d'avril, de mai et de juin, la Commune se prépare à la fête et je peux vous dire que cette année, nous allons être plutôt bien servis. La fête du printemps vient de se terminer et déjà, la kermesse de juin se profile, laquelle sera suivie par le Visueel Festival Visuel, avec également un beau programme. On vous rassure, nous avons invité le soleil à nous rejoindre. L'édition 2017 du Visueel Festival Visuel sera particulièrement dense et je vous invite à nous rejoindre le samedi 24 juin pour découvrir de nouveaux spectacles d'art de rue. Nous avons vocation à ce que ce festival s'internationalise et les artistes que nous avons invités vous surprendront agréablement.

Les travaux du Parvis Sainte-Agathe sont terminés et la place augure un bel avenir, tant comme lieu de rencontre que comme lieu de vie économique avec ses commerçants, son horeca, certes encore timide, et ses possibilités de terrasses qui deviendront vite ombragées et agréables. Je vous invite d'ailleurs à l'inauguration officielle ce vendredi 2 juin, vous pourrez ainsi apprécier cet endroit d'une nouvelle façon. Nos services en collaboration avec les commerçants présents sur le Parvis préparent actuellement un programme pour un apéro mémorable à partir de 18h.

Pour les vacances d'été, nos services ont également préparé de nombreuses activités pour les enfants et adolescents dans divers domaines. Citons les jours blancs pour terminer l'année scolaire intelligemment ou l'activité Job jump qui permet aux adolescents d'obtenir pour la toute première fois un job de vacances.

Avec le soleil, la fin d'année scolaire, les vacances et les beaux jours, les parcs seront des endroits privilégiés pour les rencontres entre habitants. Les centres sportifs et nos plaines de jeux également. Nous vous encourageons à respecter ces endroits mis à la disposition de tous. Le respect de l'autre et des règles de vie en société sont les conditions essentielles pour vivre ensemble et ce respect favorise également un sentiment de sécurité sur l'espace public.

Votre Bourgmestre,  
**Joël Riguelle**



## Het woord van uw Burgemeester

Aan het eind van het schooljaar, in april, mei en juni, viert de gemeente telkens weer feest. En dit jaar hebben we heel wat te vieren. Het Lentefeest hebben we nog maar net gehad of daar komt de Lentekermis er al aan, die wordt gevolgd door het Visueel Festival Visuel met alweer een schitterend programma. Wees gerust, we hebben ook de zon uitgenodigd. De editie 2017 van het Visueel Festival Visuel wordt bijzonder druk en ik nodig jullie alvast uit om samen met mij zaterdag 24 juni heel wat nieuw straattheater te ontdekken. Bedoeling is om het festival verder internationaal te laten groeien. De kunstenaars die we hebben uitgenodigd weten jullie bestlist aangenaam te verrassen.

De werken aan het Sint-Agathavoorplein zijn afgerond en het plein wacht een mooie toekomst zowel qua ontmoetingsplaats als qua kern van - voorlopig nog voorzichtige - economische activiteit met zijn handelaars, horecazaken en mogelijkheden om schaduwrijke terrassen te plaatsen waar het al snel dan ook graag uit op vrijdag 2 juni voor de officiële opening om dit plein op een nieuwe manier te ontdekken. Onze diensten werken momenteel samen met de handelaars van het Voorplein aan een gedenkwaardig aperitiefprogramma dat vanaf 18.00 uur van start gaat en nog lang zal nazinderen.

Voor de zomervakantie werkten onze diensten tevens een ruime waaier van activiteiten uit voor kinderen en adolescenten. Denk maar aan het "Jours Blancs" project om een intelligent einde te breien aan het schooljaar of "Job Jump" dat adolescenten de mogelijkheid biedt om een eerste werkervaring op te doen tijdens een vakantiejob.

Als de zon van de partij is, worden aan het eind van het schooljaar met de vakantie en de mooie zomerdagen in zicht, onze parken weer de ontmoetingsplaats bij uitstek voor onze inwoners. En ook onze sportcentra en speelpleinen dragen daartoe hun steentje bij. Wij vragen jullie dan ook met aandrang om die plekken, waar iedereen van harte welkom is, met het nodige respect te betreden. Het respect voor de anderen en voor de samenlevingsregels vormen voor het aangenaam samenleven een conditio sine qua non en dat respect bevordert bovendien het veiligheidsgevoel binnen de openbare ruimte.

Uw Burgemeester,  
**Joël Riguelle**

Depuis quelques années maintenant, nous vous convions à célébrer avec nous la fête nationale. Cette année nous vous proposerons de venir faire la fête au tout nouveau Parvis Sainte-Agathe. De plus amples détails suivront, mais notez déjà le rendez-vous pour notre apéro-concert. Nous vous attendons nombreux le vendredi 21 juillet à 11h30.



Sinds nu meerdere jaren nodigen we u uit om samen met ons de Nationale feestdag te vieren. Waar is dat feestje? Wel, we verwachten u dit jaar op het splinternieuwe Sint-Agathavoorplein. Nadere informatie volgt nog maar noteer alvast de afspraak voor het aperitief-concert. We hopen u voltallig te ontmoeten op vrijdag 21 juli om 11u30.

## Prestation de serment de Mme V. Nollet

Le 18 avril dernier, Mme Viviane Nollet prêtait serment devant le Bourgmestre. Elle endosse désormais la fonction de conseillère CPAS, en lieu et place de M. André Dillens qui a lui-même occupé ce poste pendant 6 années. Nous souhaitons bon vent à Mme Nollet dans ce nouveau mandat.



## Eedaflegging van Mevr. V. Nollet

Op 18 april jongstleden legde mevrouw Viviane Nollet de eed af voor de burgemeester. Zij neemt voortaan de functie op van OCMW-raadslid ter vervanging van de heer André Dillens, die de functie eerder zes jaar lang bekleedde. Wij wensen mevrouw Nollet alle succes in haar nieuw mandaat.

## Mobilité Mobilititeit

## Mise à l'essai d'un sens unique autour de la Basilique de Koekelberg

À partir du week-end de l'Ascension, à la fin du mois de mai, la Région testera l'installation d'un sens unique autour de la Basilique de Koekelberg, laquelle fait office de plaque tournante de la mobilité du nord-ouest bruxellois. Les avenues des Gloires Nationales et du Panthéon, à Ganshoren et à Koekelberg, seront mises en sens unique selon une disposition antihorlogique. L'avenue des Gloires Nationales permettra uniquement la circulation des véhicules en direction de l'avenue Charles Quint et la circulation sur l'avenue du Panthéon se fera uniquement en direction de l'avenue Emile Bossaert.

Ce test, à l'initiative et sous la responsabilité de Bruxelles Mobilité, se poursuivra jusqu'à la fin de l'année au minimum. Il ambitionne d'améliorer la fluidité et la sécurité du trafic automobile, tout en permettant aux transports publics de gagner en efficacité. Un bureau d'études a été désigné pour assurer le suivi du test et en tirer les bilans.

Si le test ne se fait pas sur le territoire même de Berchem-Sainte-Agathe, il touchera aux habitudes de nombreux Berchemois et il conviendra d'être attentif à ses éventuelles répercussions sur les quartiers de l'est de la commune.

*Agnès Vanden Bremt, Échevine de la mobilité*

## Proef met eenrichtingsverkeer rond de Basiliek van Koekelberg

Vanaf het hemelvaartweekend, eind mei, voert het Gewest een proef in met eenrichtingsverkeer rond de Basiliek van Koekelberg die als het ware een draaischijf vormt voor de mobiliteit in het noordwesten van Brussel. De Landsroemlaan en de Pantheonlaan in Ganshoren en Koekelberg worden dan omgevormd tot eenrichtingslanen tegen de wijzers van de klok in. De Landsroemlaan laat dan enkel autoverkeer toe richting Keizer Karellaan en via de Pantheonlaan wordt het verkeer naar de Emile Bossaertlaan geleid.

Die proefperiode, onder aansturen van Brussel Mobilititeit, loopt minimaal tot het einde van het jaar. Bedoeling is om de verkeersstromen en de verkeersveiligheid te verbeteren terwijl tegelijk het openbaar vervoer vlotter moet verlopen. Er werd een studiebureau aangesteld voor de opvolging en evaluatie van de testgegevens.

Hoewel die test niet op het grondgebied van Sint-Agatha-Berchem plaatsvindt, kan er niet worden ontkend dat hij een impact zal hebben op de gewoontes van vele Berchemnaren en dient de weerslag ervan op de oostelijke wijken van onze gemeente van nabij te worden gevolgd.

*Agnès Vanden Bremt, Schepen voor Mobilititeit*



## Festival « Mort de rire »

Il y avait les foires du livre, il y avait les festivals de BD, voici le festival du livre d'humour ! Sous l'égide de l'Échevin de la culture française M. Joël Riguelle, celui-ci aura lieu pour la deuxième fois, le **lundi 5 juin de 10h à 18h à l'Ancienne Église** de Berchem-Sainte-Agathe. À cette occasion, vous y rencontrerez des auteurs, dessinateurs et humoristes comme François Walthéry, Serge Dehaes, Hugues Hausman, Alain Poncelet, David Peeters, Malik, Louis-Michel Carpentier, Pierre Guyaut, Sandra Zidani,... et bien d'autres encore. En clôture du festival, concert d'Odieu et Lilee présenté par Zidani ! Envie de rire dans une ambiance familiale et conviviale? Rejoignez-nous ce lundi de Pentecôte dès 10h ! Entrée gratuite. Consultez le programme complet sur [www.mortderire.be](http://www.mortderire.be)  
**Infos : +32475/61.46.09**

*Joël Riguelle, Bourgmestre,  
en charge de la culture française*



## Festival « Mort de rire » of Lach je te pletter

Er was uiteraard de boekenbeurs, het stripfestival en nu dus ook een festival waar het humoristische boek centraal staat. Onder de auspiciën van de Schepen voor Franstalige cultuur, de heer Joël Riguelle, wordt het festival op **maandag 5 juni van 10.00 tot 18.00 uur in de Oude kerk** van Sint-Agatha-Berchem in de steigers gezet. Je kunt er schrijvers, striptekenaars en humoristen van alle slag ontmoeten onder wie François Walthéry, Serge Dehaes, Hugues Hausman, Alain Poncelet, David Peeters, Malik, Louis-Michel Carpentier, Pierre Guyaut, Sandra Zidani, ... en nog vele anderen. Om het festival op een muzikale noot af te sluiten pakt Zidani uit met een concert van Odieu & Lilee. Zin om je in een gemoedelijke en gezellige sfeer een breuk te

lachen? Zak dan op pinkstermaandag vanaf 10.00 uur af naar de Oude kerk! Gratis ingang. Het volledige programma vind je op [www.mortderire.be](http://www.mortderire.be)

**Meer weten? +32475/61.46.09**

*Joël Riguelle, Burgemeester,  
bevoegd voor Franstalige Cultuur*

## Prévention Preventie

### Prévenir les cambriolages

Vous vous demandez comment vous pouvez sécuriser votre habitation contre les risques de cambriolage ? Faut-il placer une serrure de sécurité supplémentaire ? Faut-il placer des volets ? Faut-il fermer ses fenêtres lorsqu'on quitte la maison ?... Contactez notre conseillère en prévention-vol pour qu'elle vous conseille sur les bonnes habitudes à prendre et sur les éventuels aménagements de sécurité à réaliser. Se déplaçant à votre domicile, elle vous communiquera les points faibles de votre habitation et vous proposera différentes solutions.



Vous venez de placer une porte blindée ou une serrure avec une rosace de sécurité ? Contactez la conseillère en prévention-vol afin de lui demander les renseignements pour l'obtention de la prime à la protection des habitations contre le risque de cambriolages.

**Infos :** Sophie Bastiaens, conseillère en prévention-vol  
**Service Prévention :** 02/465.99.15 ou 0478.45.57.67 -  
[sbastiaens@berchem.brussels](mailto:sbastiaens@berchem.brussels)

Vous partez en vacances bientôt, faites appel au service « Vacances en sécurité » de votre police. Des patrouilles de police se rendront régulièrement à votre domicile dont elles vérifieront les différents accès. En cas de nécessité, ils préveniront la personne de contact. Un avis reprenant les différents passages vous sera laissé par les inspecteurs.

**Plus d'infos :** [www.policelocale.be](http://www.policelocale.be) ou rendez-vous à votre commissariat, rue des Alcyons n°15. Tél. : 02/412.66.33.

### Inbraakpreventie

Zit je met vragen rond het optimaal beveiligen van jouw woning tegen inbrekers? Moet je een extra veiligheidsslot monteren? Moet je luiken plaatsen? Moet je de ramen sluiten als je de woning verlaat? ... Klop even aan bij onze preventieadviseur diefstal. Zij kan je adviseren over goede praktijken en hoe je je woning inbraakveilig kunt maken. Ze komt bij je thuis kijken en meldt je de zwakke punten in je woning. Ze stelt bovendien diverse oplossingen voor.

Heb je zonet een pantser- of veiligheidsdeur geplaatst of een slot met een veiligheidsrozet? Neem ook dan contact op met onze preventieadviseur diefstal. Zij geeft je immers alle informatie rond de premies voor het beveiligen van woningen tegen inbraakrisico's.

**Meer weten?** Sophie Bastiaens, preventieadviseur diefstal,  
**Preventiedienst:** 02/465.99.15 of 0478.45.57.67  
[sbastiaens@berchem.brussels](mailto:sbastiaens@berchem.brussels)

Ga je weldra op reis? Klop dan aan bij de dienst "Veilig met vakantie" van onze politie. Politiepatrouilles komen dan geregeld een kijkje nemen en controleren de verschillende toegangspunten. Indien nodig geven ze een seintje aan jouw contactpersoon. De inspecteurs stoppen ook een berichtje in de bus telkens ze bij jou zijn langs geweest.

**Meer weten?** [www.lokalepolitie.be](http://www.lokalepolitie.be) of in het commissariaat aan de Alcyonstraat 15. Tel.: 02/412.66.33.

## De l'importance de fréquenter l'école maternelle de manière régulière

Aujourd'hui, obtenir une place à l'école maternelle ne se fait plus sans peine... Néanmoins, il est très important pour un enfant d'être scolarisé dès que possible (c'est-à-dire à partir de 2 ans et demi). Une fois inscrit, il est également très important qu'il fréquente l'école de manière régulière.

Dès l'école maternelle, un enfant apprend à :

- Respecter un horaire et des engagements ;
- Apprendre à organiser ses affaires, à les ranger, s'habituer au rythme scolaire (être à l'heure, partager son temps entre moment de travail et moment de jeu, etc.) ;
- Être séparé de ses parents, à vivre des expériences autres qu'avec eux ;
- À partager sa journée avec ses parents, à la raconter, donc à organiser son récit dans le temps, à développer son vocabulaire, etc. ;
- À vivre en groupe ! A partager, à écouter, à respecter le temps de parole des autres, à patienter, etc. ;
- À manger seul comme un grand et à manger varié (s'il est au repas chaud) ;
- À sortir au musée, au cinéma, au théâtre, au cirque... ;
- À découvrir, à s'émerveiller, à se questionner, à s'étonner... pour développer ses connaissances, un esprit critique, apprendre à faire preuve de tolérance, d'altruisme...

Ces différents aspects de la vie à l'école maternelle aident les enfants à bien grandir. Si chaque enfant bénéficie de cela, chacun arrivera à l'école primaire avec des acquis semblables, avec un vécu scolaire et une expérience de l'école similaires. Ceci facilitera grandement leur départ dans la scolarité obligatoire !

## Het belang van het regelmatig volgen van de lessen in de kleuterschool

Vandaag is het knokken om een plaatsje te bemachtigen in de kleuterschool van je voorkeur ... Nochtans is het van bijzonder groot belang dat een kind zo vroeg mogelijk school loopt (meer bepaald vanaf tweeënehalf jaar). Niet alleen de inschrijving van de kleuter is van belang, maar ook het regelmatig frequenteren van de lessen is bepalend. Een kleuter leert immers vanaf de kleuterschool:

- een uurschema volgen en afspraken naleven;
- zijn tijd organiseren, opruimen, het schoolritme volgen (op tijd komen, zijn tijd verdelen over werken en spelen, etc.);
- afstand nemen van zijn ouders, andere ervaringen opdoen dan in gezinsverband!
- zijn dag delen met zijn ouders, de dag vertellen en dus zijn tijdsbegrip en woordenschat ontwikkelen, etc.;
- in groep leven! delen, luisteren, de spreektijd van anderen respecteren, geduld oefenen, etc.;
- zelfstandig en gevarieerd (als het kind warm op school eet) eten, als een "grote";
- wat een museum, bioscoop, theater, circus, ... is;
- ontdekken, zich verwonderen, vragen stellen, zich verbazen, ... om zijn kennis tot ontplooiing te brengen, een kritische geest te ontwikkelen, verdraagzaam en onbaatzuchtig te leren zijn, ...

Al die verschillende aspecten van het leven in de kleuterschool helpen een kind in zijn groeiproces. Als iedereen hiertoe de kans krijgt, komt iedereen in het eerste leerjaar toe met dezelfde vaardigheden en met onderling vergelijkbare gedeelde schoolervaring. Het vergemakkelijkt alleen maar hun start in het verplicht onderwijs!

## Enseignement francophone

### Un nouveau potager pour l'École Les Lilas

Il y a une bonne année, dans le Parc Saint-Moulin, nous inaugurons le Potager d'Agathe, créé pour et par les enfants de l'École des Glycines.

Accompagnés par leurs enseignants et des animateurs, les enfants ont participé tout au long de l'année scolaire 2015/2016 à différents ateliers encadrés par des experts en matière d'alimentation saine.

Ce programme s'est clôturé fin juin par un pique-nique au potager avec tous les intervenants et les parents. Depuis, les élèves et leurs enseignants gèrent en toute autonomie cet espace mis à leur disposition. Suite au succès de la première expérience, nous avons proposé à l'équipe pédagogique

de l'école Les Lilas d'y créer aussi un potager en nouant un lien entre les enfants des deux écoles. Les enfants des Glycines viennent eux-mêmes conseiller et encourager leurs petits camarades des Lilas. Ce nouveau projet, soutenu par le programme « La Culture a de la Classe » de la COCOF, s'inscrit dans l'axe de la citoyenneté, qui consiste à former des citoyens responsables, actifs, critiques et solidaires. Les thèmes principaux sont l'environnement, l'écologie, l'alimentation saine, mais aussi l'apprentissage d'habitudes de consommation respectant la terre et les producteurs.



Outre nos partenaires de l'année passée, Les Jardins de Pomones, La ferme Nos Pilifs, Food & Pleasure, la ferme didactique Pie Konijn, nous avons demandé cette année à l'Asbl berchemoise Sos Kattebroek de nous rejoindre afin de présenter aux enfants le patrimoine naturel berchemois.

Depuis début septembre, les animateurs ont abordé, de façon ludique et sympathique, différents aspects de l'alimentation saine et équilibrée (circuits courts, production équitable, respect des saisons,...) et à partir du mois de février, ils ont créé un potager pour permettre aux enfants de (re)découvrir la saveur des produits frais et naturels.

D'ici la fin juin, les enfants récolteront progressivement les premiers légumes issus de leur propre labeur et pourront ainsi agrémenter leur pique-nique de fin d'année.

Nous avons bon espoir qu'à l'issue de ces activités, les enfants prendront eux-mêmes conscience des enjeux mais aussi influenceront leurs parents dans leurs actes citoyens !

**Pierre Tempelhof**

*Échevin de l'Instruction publique,  
de la Bibliothèque et de l'Informatique*

## Récit de petits explorateurs !

(Par les élèves de 4<sup>e</sup> année de l'école communale « Les Glycines »)

*Si pour les élèves des 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> degrés de l'école communale primaire Les Glycines, les classes de dépaysement ont toujours été au rendez-vous, pour les élèves du 1<sup>er</sup> degré, c'est un renouveau.*

*Cette année, ce sont les élèves des trois degrés qui ont saisi l'opportunité de s'éloigner des livres pour vivre, dans un cadre dépayasant, une pédagogie concrète harmonieusement rythmée au long d'une semaine inoubliable.*

### → LUNDI 13.03.2017

Départ pour Han-sur-Lesse ! Le trajet a été long mais nous avons passé le temps en chantant et en discutant. Nous avons commencé par découvrir le village avec un rallye photos. On avait un carnet avec des images et un plan et on devait chercher les monuments dans le village.

Après, les groupes ont été au « musée de la vie d'autrefois » ; ça change de notre époque !

En rentrant, on a pris notre douche, on a eu du temps libre et le dîner était excellent !



### → MARDI 14.03.2017

Nous avons super bien dormi et le petit déjeuner était très bon ! Par groupe, nous avons commencé les activités :

■ **Balade nature** : On a vu un martin pêcheur et des morceaux de bois rongés par les castors. On a appris plein de choses mais on était tous fatigués après 3h de marche !

■ **Visite des grottes de Han** : Il y avait des stalagmites, et une qui s'appelle « La statue de la liberté ». C'était trop bien et on s'est amusé à apprendre plein de choses !

Après cette journée, une bonne douche relaxante et ensuite les jeux du soir, très très amusants !

### → MERCREDI 15.03.2017

Aujourd'hui les quatre groupes font des activités différentes :

■ **Jeux libres** : Avec Sohayb (notre accompagnateur) on a fait des jeux libres. Un jeu de passes avec un ballon et un jeu de la souris et du chat.

■ **La spéléologie** : Il y avait plein de boue et d'argile, ça colle ! On était rempli de boue ! Je n'ai pas trop aimé de glisser, mais c'était quand même amusant !

■ **Tir à l'arc** : On a adoré ! On a fait un concours, alors on a bien visé pour avoir de bons points !

On finit la journée par un jogging avec Sohayb dans le village pour certains et un film pour les autres !



### → JEUDI 16.03.2017

Activité du jour :

■ **La découverte du ruisseau** : On a dû attraper des crevettes, des larves et d'autres insectes avec des éprouvettes, des gobelets et des pinceaux. On a appris plein de choses, on a classé les animaux.

Le soir, c'est la BOUM ! C'était l'éclate totale !

### → VENDREDI 17.03.2017

Dernier jour... On a fait un safari pour découvrir les animaux sauvages ! On a vu des sangliers, des chouettes, des hiboux « Grands Ducs », des loups, un lynx, des chevreuils, des cerfs « Sika », des cigognes, des bisons, etc.

La télévision nous a même filmé !

Il est temps de rentrer après le repas.

Toutes les activités étaient géniales !





Marché terroir

MARCHÉ  
DE L'ALLÉE  
VERTE

BERCHEM-SAINTE-AGATHE



Terroir markt

GROEN-  
DREEF  
MARKT

SINT-AGATHA-BERCHEM

TOUS LES MERCREDIS • ELKE WOENSDAG  
14.00 - 19.00

Place de l'Ancienne Église / Oude Kerkplein

## Marché de l'Allée Verte – le nouveau marché terroir

Vous étiez nombreux à découvrir le nouveau marché durable de l'Allée Verte lors de son inauguration le 17 mai dernier. Si le marché hebdomadaire du vendredi sera toujours d'actualité, la volonté du Collège était de proposer à la population berchemoise une plus grande diversité de produits, mais surtout des produits plus qualitatifs de type « bio ». Le nouveau concessionnaire du marché terroir, l'ASBL Commilfo, a été choisi par le conseil communal pour son offre qualitative de produits alimentaires cultivés, élevés et produits d'une manière naturelle et vendus en direct par le producteur, sans intermédiaire.

Les producteurs ont été sélectionnés par le concessionnaire pour le respect aux règles concernant les matières premières et l'énergie naturelles, ainsi qu'aux processus de fabrication des produits ; aux règles de développement durable intégrant la dimension d'équité sociale et de responsabilité écologique ; aux règles du circuit court (du producteur au consommateur) ; aux règles du rapport qualité/prix : des produits de qualité à des prix honnêtes ; aux règles du goût, de la véracité et de la variété des produits au rythme des saisons.

Le concessionnaire introduit également la notion de marché circulaire où les sacs en plastique ne seraient pas distribués par les producteurs et où il serait demandé aux chalandes d'apporter leurs propres récipients et leurs propres sacs à provisions pour y mettre les marchandises achetées.

Tous les mercredis, une quinzaine de producteurs vous accueilleront de 14h à 19h à la Place de l'(Ancienne) Église pour vous proposer leurs produits de culture, d'élevage et de préparation alimentaire, d'hygiène corporelle et autres produits d'entretien domestique.

Faites honneur aux produits de ces marchands pour qui le « vrai » est primordial.

**Michaël Vander Mynsbrugge**, 1<sup>er</sup> Échevin en charge du Commerce



## Groendreefmarkt - de nieuwe markt met streekproducten

Op 17 mei jl. tekenden heel wat Berchemnaren present voor de officiële opening van de nieuwe duurzame Groendreefmarkt. Uiteraard wordt aan de vrijdagmarkt niet geraakt, maar het College wenste de Berchemnaren niet alleen een grotere verscheidenheid, maar vooral ook een hoogwaardiger aanbod producten voor te stellen waarbij de klemtoon vooral op "bio" wordt gelegd. De nieuwe concessiehouder van de boerenmarkt, de vzw Commilfo, werd door de gemeenteraad weerhouden omwille van zijn hoogwaardig aanbod levensmiddelen dat op natuurlijke wijze wordt geteeld en geproduceerd en rechtstreeks door de producenten, zonder tussenpersonen, aan de man wordt gebracht.

De producenten werden op hun beurt door de concessiehouder geselecteerd op basis van de manier waarop ze omgaan met de regels met betrekking tot grondstoffen en natuurlijke energie en de

toegepaste productieprocessen; de regels op het gebied van duurzame ontwikkeling, inclusief het aspect maatschappelijke billijkheid en verantwoord milieubeheer; de regels met betrekking tot de korte keten (van producent naar consument); de regels wat betreft de prijs-kwaliteitverhouding: hoogwaardige producten tegen eerlijke prijzen; de regels qua smaak, waarachtigheid en productvariëteit volgens het ritme van de seizoenen.

De concessiehouder introduceert tevens het concept kringloopmarkt waarbij de producenten de klanten niet langer een plasticzak meegeven, maar hen wordt gevraagd een eigen tas of proviandzak mee te brengen om er de gekochte waren in op te bergen.

Voortaan heten een vijftiental producenten jullie iedere woensdag van 14.00 tot 19.00 uur welkom aan het Oude Kerkplein met een aanbod voedingswaren, teelt- en veehouderijproducten, verzorgingsproducten en andere huishoudelijke artikelen.

Schenk dus jouw vertrouwen aan deze marktkramers die "authenticiteit" hoog in het vaandel voeren.

**Michaël Vander Mynsbrugge**, 1<sup>ste</sup> Schepen belast met Handel

## Inauguration du Parvis Sainte-Agathe

Début avril marquait la fin d'un vaste projet de réaménagement de l'espace public dans notre commune : la conversion en zone semi-piétonne du quartier du Parvis de l'Église.

L'objectif du projet est de créer un **espace convivial, verdoyant et sécurisé**. Un lieu d'échange où l'on peut désormais s'installer en toute quiétude et profiter des infrastructures existantes et nouvelles.

Nous sommes convaincus que l'embellissement du Parvis contribuera à un meilleur cadre de vie, à une réduction de la pollution de l'air et du bruit, laissant à nouveau la part belle aux usagers faibles, soit les piétons et les cyclistes.

En ce qui concerne les commerces, la convention avec l'Agence Atrium est réactivée afin d'insuffler, là aussi, une **nouvelle identité visuelle** au Parvis, ceci entre autres par l'harmonisation et l'embellissement des enseignes et du mobilier horeca.

Le nouveau « **Parvis Sainte-Agathe** » est pour chacun d'entre nous, Berchemois de souche ou de passage, une invitation à repenser notre commune de demain, passez y jeter un œil, profitez d'un rayon de soleil pour vous y installer et vous approprier ce qui est désormais notre nouveau Parvis !

Et pour vous aider à y « prendre vos marques », nous vous invitons à venir l'inaugurer avec nous et avec la participation des commerçants du Parvis le 2 juin prochain à 18h00. Nous vous attendons nombreux pour venir trinquer à notre nouveau Parvis !

## Inhuldiging van het Sint-Agathavorplein



Begin april bereikte een grootschalig project met betrekking tot de inrichting van de openbare ruimte in onze gemeente de eindmeet: de ombouw van de wijk rond het Sint-Agathavorplein tot een semi-autovrije zone. Bedoeling van het project was om in het centrum van de gemeente een **gezellige, groene en veilige ruimte** te creëren. Een plek om elkaar te ontmoeten en waar het gezellig vertoeven is binnen de bestaande en nieuwe infrastructuur. We zijn ervan overtuigd dat de verfraaiing van het Voorplein in hoge mate bijdraagt tot een betere leefomgeving, een daling van de luchtvervuiling en van de lawaaihinder waar zwakke weggebruikers, zoals fietsers en voetgangers, centraal staan.

Met het oog op de ontwikkeling van de handel werd er nieuw leven geblazen in de overeenkomst met Atrium waarbij het de bedoeling

is om voor het Voorplein een **nieuwe visuele identiteit** uit te werken via onder meer een harmonisering en verfraaiing van de uithangborden en het horecameubilair.

Het nieuwe "Sint-Agathavorplein" vormt voor ieder van ons - authentieke Berchemnaar of toevallige bezoeker - een uitnodiging om na te denken over de gemeente van morgen, te genieten van de zon, om er even te verpozen en om vertrouwd te raken met wat voortaan ons Voorplein heet.

En om jullie een duwtje in de rug te geven nodigen wij, samen met de plaatselijke handelaars, jullie van harte uit op de officiële opening van het Voorplein op 2 juni aanstaande om 18.00 uur. Laten we samen het glas heffen op dit nieuwe Voorplein!

### IMPORTANT !

Rappelons que la rue de Grand-Halleux et la partie tout juste devant l'église sont qualifiées de zone de rencontre.

La zone de rencontre est un ensemble de voies où les piétons ont l'absolue priorité. La vitesse de circulation des autres usagers est limitée à 20km/h.

Merci d'y prêter attention.

La vitesse de circulation sur les autres voies aux abords de l'église est limitée à 30 km/h.



### BELANGRIJK!

De Grand-Halleuxstraat en het gedeelte juist voor de kerk staan ingeschreven als een ontmoetingsgebied, nl. een geheel van wegen waar voetgangers absoluut voorrang hebben. De rijsnelheid voor de andere gebruikers bedraagt maximaal 20 km/uur.

De rijsnelheid op de andere wegen in de omgeving van de kerk is tot 30 km/uur beperkt.

Alvast bedankt om jullie hieraan te houden.

## Chantiers en cours et à venir

### Drève des Maricolles

Les travaux entrepris par Vivaqua dans la Drève des Maricolles entre la rue de Grand-Bigard et la rue Auguste Denie sont terminés. Un asphaltage sur ce même tronçon est prévu pour la troisième semaine de juin. Un info quartier avec plus de précisions sera distribué aux riverains.

Par ailleurs, les bulles à verre de la Drève des Maricolles sont remplacées désormais par de nouvelles bulles enterrées, engendrant moins de nuisances.

### Bassin d'orage Pie Konijn

Au terme des travaux de la Drève des Maricolles, d'autres travaux débiteront à l'angle de la rue de Grand-Bigard et de la rue du Broek d'abord, puis dans la rue du Broek et l'avenue de Selliers de Moranville, ceci dans l'optique de la construction du bassin d'orage Pie Konijn.

*Une réunion d'information concernant ce chantier aura lieu le jeudi 8 juin à 18h30 à la cafétéria de la résidence Val des Fleurs (av. de Selliers de Moranville 124).*

*Les représentants d'Hydrobru et les instances communales fourniront tous les détails nécessaires et répondront aux questions des intéressés.*

### Rue des Fleuristes

La commune procèdera prochainement à l'aménagement d'un plateau ralentisseur dans la rue des Fleuristes, en face de l'accès à l'école Sint-Albertus, ceci dans un but de sécurisation.

Les travaux auront lieu dans le courant du mois de septembre, une fois que le carrefour rue du Broek et rue de Grand-Bigard sera libéré dans le cadre du chantier de construction du bassin d'orage.



### Rue de la Serre — Rue du Jardinage

Les travaux dans ce quartier touchent à leur fin. La fin du chantier est prévue pour le début du mois de juin.



## Lopende en komende werken

### Maricollendreef

De werken van Vivaqua in de Maricollendreef tussen de Groot-Bijgaardenstraat en de Auguste Deniestraat zijn afgerond.

In de derde week van juni wordt wellicht een nieuwe asfaltlaag gegoten. De buurtbewoners worden over de precieze data nog via een wijkinfo geïnformeerd.

Bovendien werden de glasbollen aan de Maricollendreef vervangen door ingegraven glascontainers die voor minder hinder zorgen.

### Stormbekken aan Pie Konijn

Aansluitend op de werken aan de Maricollendreef worden in eerste instantie de werken op de hoek van de Groot-Bijgaardenstraat met de Broekstraat opgestart en vervolgens in de Broekstraat en de Selliers de Moranvillelaan in het kader van de bouw van het stormbekken aan Pie Konijn.

*Op donderdag 8 juni vindt terzake een informatievergadering plaats in de cafetaria van residentie Bloemendal om 18.30 uur (de Selliers de Moranvillelaan 124).*

*Vertegenwoordigers van Hydrobru en de gemeentelijke overheden staan de betrokkenen te woord en reiken dan alle nodige inlichtingen aan.*

### Bloemkwekersstraat

Eerlang start de gemeente in het kader van de veiligheid de werken op voor de aanleg van een verkeersdrempel in de Bloemkwekersstraat ter hoogte van de Sint-Albertusschool.

De werken worden in de loop van de maand september opgestart, éénmaal het kruispunt Broekstraat en Groot-Bijgaardenstraat in het kader van de werken aan het stormbekken vrij is.

### Serrestraat - Tuinbouwstraat

De werken in deze wijk zijn nagenoeg afgerond. Het einde van deze bouwplaats is gepland voor begin juni.

### Rue des Combattants - Place Ruelens - Rue Openveld

Les travaux dans la rue des Combattants et sur la Place Ruelens sont terminés. Le chantier dans la rue Openveld a été mis en attente suite aux remarques formulées par la commission régionale des chantiers. Vu la position centrale de l'égout et le peu de flexibilité que ceci offre en termes de techniques de rénovation de l'égout, il est impossible de procéder aux travaux sans fermeture complète de la voirie. Les travaux s'effectueront par conséquent en juillet et août, pendant les congés scolaires, étant donné la proximité de l'école Saint-Albert.



### Openveldstraat - Ruelensplein - Strijdersstraat

De werken in de Strijdersstraat en aan het Ruelensplein zijn klaar. De werken aan de Openveldstraat werden opgeschort in aansluiting op de opmerkingen van de Gewestelijke Coördinatiecommissie van de Bouwplaatsen. Gezien de centrale positie van de riolering en de geringe flexibiliteit in termen van renovatie van de riolering, is het onmogelijk om de werken uit te voeren zonder de straat volledig te sluiten. Deze werf is dan ook voor de maanden juli en augustus en dus tijdens de schoolvakantie gepland.



### Place Schweitzer

Dans le courant du mois de mai, la commune a fait procéder à des modifications au niveau de la Place Schweitzer. Celles-ci concernent notamment : la réparation et le réalignement de potelets, l'installation d'une zone de livraison du côté de l'ancienne pharmacie, le déplacement de bancs, le déplacement de range-vélos et l'ajout de range-vélos supplémentaires, l'ajout de poubelles, la correction de certains panneaux signalétiques,...

### Schweitzerplein

In de loop van mei liet de gemeente een aantal wijzigingen doorvoeren aan het Dr. Schweitzerplein. Die werken hadden meer bepaald betrekking op het repareren en opnieuw uitlijnen van de parkeerpaaltjes, het inrichten van een leveringszone ter hoogte van de voormalige apotheek, het erplaatsen van een aantal banken en fietsbeugels en het aanbrengen van extra fietsbeugel en vuilnisbakken, het aanpassen van bepaalde bewegwijzingen,



Le cimetière pour enfants de notre commune a été complètement nettoyé et réaménagé par notre service d'entretien de l'espace public. Les parcelles ont été ornées de plantes et des plantations ont servi à former une étoile, joli symbole des "petites étoiles" qui y reposent.

Par ailleurs, le Collège des Bourgmestre et Échevins a désigné récemment l'entreprise Buytaert pour l'aménagement d'un nouveau champ de caves d'urnes au niveau de la pelouse 2. Cet aménagement aura lieu en principe dans le courant du mois de juin.



De kinderbegraafplaats van onze gemeente werd helemaal opgefrist en heraangelegd door onze dienst onderhoud van openbare ruimten. Vrije perken werden met plantjes bedekt en met planten werd ook een ster gevormd, een mooi symbool voor de "sterretjes" die er hun laatste rustplaats vinden.

Het College van Burgemeester en Schepen heeft daarenboven de aannemer Buytaert aangesteld voor het aanleggen van een nieuwe tuin met urnenkelders ter hoogte van grasperk 2. De werken vinden plaats in principe in de loop van de maand juni.



## De nouveaux terrains de hockey sur gazon et de paddle

La pratique du hockey sur gazon explose en Belgique. Le hockey belge voit sa popularité grimper après les beaux succès internationaux féminins et masculins dont le fleuron est la médaille d'argent des Red Lions aux Jeux Olympiques de Rio. Il n'en fallait pas moins pour booster les inscriptions dans les clubs.

Un attrait qui peut aussi s'expliquer par les valeurs de respect que véhicule ce sport d'équipe et par la particularité de plaire aux deux genres.

Le manque d'infrastructure d'accueil des joueurs et joueuses de hockey dans le nord-ouest de Bruxelles a incité le Collège, en collaboration avec B.Sports, à choisir cette nouvelle pratique sportive pour le centre de loisirs de l'avenue de la Basilique. Grâce au soutien financier de la Région, à raison de 50 % de l'investissement, la commune dispose aujourd'hui d'un magnifique terrain de hockey sur gazon mouillé dernière génération.

Outre le hockey, les Berchemois pourront dorénavant s'essayer à la pratique du paddle puisque deux terrains de ce sport plaisant, facile et en vogue ont vu le jour. Ces nouvelles infrastructures seront en principe inaugurées à la fin du mois de juin.



## Opening van een hockeygrasveld en padelvelden

Hockeyen op gras is hot in België. Hockeyen wordt alsmaar populairder, mede dankzij de internationale successen van de mannen en de vrouwen en in het bijzonder de zilveren medaille van de Red Lions op de Olympische Spelen van Rio. Een stormloop voor nieuwe inschrijvingen bij de Belgische hockeyclubs kon dan ook niet uitblijven.

Die aandacht kan ook worden verklaard vanuit de waarde 'respect' die het hockeyen uitstraalt en het feit dat de sport bij zowel mannen als vrouwen aanslaat.

Het tekort aan opvangstructuur voor jonge spelers en speelsters in het noordwesten van Brussel zette het College, in overleg met B.Sports, er toe aan om voor deze sport te kiezen voor het Vrijtijdscentrum aan de Basilieklaan. Dankzij een financiële injectie van het Gewest ten belope van 50% van de investering beschikt de gemeente vandaag over een schitterend nat hockeygrasveld van de nieuwste generatie.

Naast hockeyen kunnen de Berchemnaren zich voortaan ook uitleven op twee padelvelden. Padel is een racket- en balsport waarbij de bal met een racket over een net dient te worden gespeeld. Het is een mix van tennis en squash. De nieuwe infrastructuur wordt in principe eind juni officieel geopend.

12

## Le Family Sport Day, j'y vais !

Ce samedi 3 juin, venez déambuler en famille au complexe sportif communal pour vivre gratuitement le 1<sup>er</sup> «Family Sport Day».

Activités ludiques, jeux récréatifs, démonstrations et exhibitions, tout sera mis en place pour offrir une journée sur le thème du sport en famille.

Cette nouvelle activité à Berchem-Sainte-Agathe sera l'occasion pour TOUS (jeunes, moins jeunes, avec ou sans handicap, ...) de participer à quelques-uns des

## De Family Sport Day, ik doe mee!

Kom zaterdag 3 juni met het gezin een kijkje nemen in het Gemeentelijk sportcomplex om gratis de eerste editie van de Family Sport Day te beleven.

Speelse activiteiten, recreatieve spelletjes, demonstraties en exhibitions, ... Kortom alles wordt uit de kast gehaald om van de dag waarop 'sporten in gezin' centraal staat, een succesverhaal te maken. Deze nieuwe activiteit in Sint-Agatha-Berchem biedt groot en klein, al dan niet met een beperking, de gelegenheid om deel te nemen aan een van de 21 workshops rond speels sporten en zo zijn steentje bij te dragen aan het behalen van de gouden penningen die aan het eind

# Family Sport Day

Devenons tous extraordinaires | Iedereen is buitengewoon

**Gratuit! Gratis!**

ACTIVITÉS	ACTIVITEITEN
<ul style="list-style-type: none"> <li>Ateliers de participation à différentes formes de sport</li> <li>Sensibilisation au handicap</li> <li>Exhibitions de cécifoot, handbike, basket en chaise roulante, ...</li> <li>Visite de l'école inclusive Les Lilas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Workshops met verschillende vormen van sport</li> <li>Sensibilisering t.o.v. handicap</li> <li>Demonstraties van voetbal voor slechtzienden, handbike, rolstoelbasketbal, ...</li> <li>Bezoek van de inclusieve school Les Lilas</li> </ul>

Samedi 03/06/17  
de 13h à 18h  
Complexe sportif, rue des Chalets 1  
à 1082 Berchem-Sainte-Agathe

Zaterdag 03/06/17  
van 13u tot 18u  
Sportcomplex, Lusthuizenstraat 1  
te 1082 Sint-Agatha-Berchem

EBA/MUL/M. Vander Nymbrugge - Av. du Roi Albert 13, Koning Albertiaan - ISA - 1082 SAB

Avec le soutien de - Met steun van:

Info: 02/466 40 26  
sport@berchem.brussels

21 ateliers sportifs ludiques et ainsi apporter son soutien à la récolte des jetons dorés qui formeront en fin de journée une cagnotte visant à soutenir le développement du projet d'inclusion au sein de l'école communale des Lilas.

Envie de vivre un moment de détente en famille au milieu des châteaux gonflables, en visitant l'école des Lilas ou encore en retrouvant les jeux anciens en bois ? Pas de doute, cette nouvelle activité est faite pour vous !

**Info :** [sport@berchem.brussels](mailto:sport@berchem.brussels)

## Appel aux champions

Le Service des Sports, à l'initiative de son Échevin Michaël Vander Mynsbrugge, organisera la soirée des Victoires du Sport de la saison 2016-2017 le vendredi 15 septembre 2017 à 19h00 à la cafétéria Fair Play Corner du complexe des Sports. Si vous avez réalisé une performance sportive individuelle ou par équipe durant la dernière saison, n'hésitez pas à nous en avvertir avant le 1<sup>er</sup> septembre 2017. En outre, si durant cette saison vous avez été témoin ou auteur d'un geste, d'une attitude ou d'une initiative Fair Play ou si vous connaissez un sportif berchemois moins valide qui aurait accompli une prestation sportive de haut niveau, veuillez nous en faire part par écrit à l'adresse mail reprise ci-dessous.



**Info :** Geneviève Lobelle – [globelle@berchem.brussels](mailto:globelle@berchem.brussels) -  
Tél. : 02/464.04.78

*Bruno Schroeven, Fonctionnaire des sports*

## Présentation de l'asbl Synergy par F. Smets

L'asbl Synergy a pour but social la promotion du sport en général et pour tous.

Elle propose depuis plusieurs années des entraînements de football en salle et de football pour les jeunes entre 3 et 16 ans, ainsi que, depuis peu, pour les seniors et pour les dames.

La base des cours est une remise en forme par le biais de différentes disciplines qui se succèdent.

Nous organisons des stages de football en Belgique et en Espagne, des journées sportives pour les écoles et les Asbl d'insertion sociale.

Nous avons également créé un centre de formation pour les footballeurs de haut niveau.

**Info :** Frédéric Smets — 0479/96.24.24 —  
[fred\\_smets3@hotmail.com](mailto:fred_smets3@hotmail.com) ou [www.synergy-su.be](http://www.synergy-su.be)

van de dag het spaarpotje moeten spijzen voor de ontwikkeling van een inclusieproject binnen de gemeenteschool "Les Lilas".

Zin om gezellig te ontspannen met het gezin te midden van de springkastelen en tegelijk de mogelijkheden van de gemeenteschool Les Lilas te ontdekken of om houten speelgoed uit grootmoeders tijd te (her)ontdekken? Het staat dan ook buiten kijf dat die nieuwe activiteit op jouw lijf is geschreven!

**Meer weten?** [sport@berchem.brussels](mailto:sport@berchem.brussels)

## Oproep aan de kampioenen

Op vrijdag 15 september 2017 om 19.00 uur organiseert de Sportdienst, op initiatief van Schepen Michaël Vander Mynsbrugge, de officiële uitreiking van de trofee van de 'Overwinningen van de Sport' voor het seizoen 2016-2017 in de Fair Play Corner van de cafetaria van de Sporthal. Als ook jij of je team een belangrijke sportprestatie tijdens het afgelopen seizoen hebt of heeft neergezet, neem dan voor 1 september 2017 contact op met ons. Als jij tijdens het afgelopen seizoen getuige was van of zelf een daad hebt gesteld die of een initiatief hebt genomen dat getuigt van een bijzondere fair play of als je een mindervalide Berchemse sportbeoefenaar kent die een bijzondere sportprestatie wist neer te zetten, aarzel dan niet om ons dit schriftelijk mee te delen via onderstaand e-mailadres.

**Meer weten?** Geneviève Lobelle – [globelle@berchem.brussels](mailto:globelle@berchem.brussels) -  
Tel.: 02/464.04.78

*Bruno Schroeven, Sportambtenaar*

## Voorstelling van de vzw Synergy door F. Smets

De vzw Synergy heeft tot doel het sporten in het algemeen voor iedereen te bevorderen.

Al jaren geven we zaalvoetbaltraining aan jongeren van 3 tot 16 jaar, en sinds kort ook voor de senioren en voor de vrouwen.

We zetten recent een cursus voor senioren en een andere voor vrouwen in de steigers. Bedoeling daarbij is om aan de conditie te werken via verschillende disciplines die elkaar opvolgen.

We organiseren voetbalstages in België en in Spanje, evenals sportdagen voor scholen en vzw's gericht op maatschappelijke integratie.

We ontwikkelden tevens een opleidingscentrum voor topsportvoetballers.

**Meer weten?** Frédéric Smets — 0479/96.24.24 —  
[fred\\_smets3@hotmail.com](mailto:fred_smets3@hotmail.com) of [www.synergy-su.be](http://www.synergy-su.be)



# kermesse DE PRINTEMPS ★ LENTE kermis

## Samedi 10/06/2017

### → BROCANTE

De 7h à 18h

Rue Courte, rue de l'Église, rue J.-B. Vandendriesch, rue Dr Charles Leemans, rue Prosper Présér, rue J. Mertens, rue de Grand-Bigard.

### → ANIMATIONS ITINÉRANTES DE RUE :

De 12h à 15h :

La Planche à Jazz : dixieland

De 15h à 17h :

Deluxe : groupe de hip-hop

Jeunes artistes bruxellois pratiquant le New Style, le Beat Box, le Rope Skipping, le Trix et le Stunt (acrobaties).

### → OUVERTURE OFFICIELLE EN FANFARE

De 10h30 à 12h30

La fanfare Berchem's Music Band guidera les officiels pour l'ouverture de la kermesse de printemps.

Départ : salle des fêtes. Arrivée : Ancienne Église.

L'apéro d'ouverture de la kermesse sera proposé à l'Ancienne Église lors de l'inauguration de l'exposition : « Berchem, un voyage insolite » où les Berchemois sont cordialement invités.

## Samedi 10/06/2017 et dimanche 11/06/2017

### → EXPOSITION DE PHOTOS D'ART

« BERCHEM, UN VOYAGE INSOLITE »

De 11h à 19h

Après l'exposition « Brusselitude » de 2015, François Van Laeken vous fera découvrir tout au long d'un voyage insolite et à travers l'œil du photographe averti, différents lieux de villégiature.

Accès gratuit - Vernissage le samedi 10/06/2017 à 12h30 à l'Ancienne Église, Place de l'Église.

## Dimanche 11/06/2017

### → BALADE « BERCHEM, UN VOYAGE INSOLITE »

Départ à la salle des fêtes à 10h30. Arrivée prévue vers 12h30 au CCJ, 8, rue Dr Charles Leemans.

Le Comité Officiel des fêtes vous invite à participer à une promenade qui passera en revue toutes les photos de l'exposition de François Van Laeken sur un parcours de 4 kilomètres. « Susse », l'agent 15 du COF vous fera découvrir et vous commentera ses photos agrandies et exposées à huit endroits répartis

## Zaterdag 10/06/2017

### → ROMMELMARKT

Van 07.00 tot 18.00 uur

Kortestraat, Kerkstraat, J.-B. Vandendrieschstraat, Dr. Charles Leemansstraat, Prosper Présérstraat, J. Mertensstraat, Groot-Bijgaardenstraat.

### → AMBULANTE STRAATANIMATIE:

Van 12.00 tot 15.00 uur

La Planche à Jazz: dixieland

Van 15.00 tot 17.00 uur:

Deluxe: hiphopgroep

Jonge Brusselse kunstenaars die zich overgeven aan New Style, Beat Box, Rope Skipping, Trix en Stunt (acrobatie).

### → OFFICIËLE OPENING MET FANFARE

Van 10.30 tot 12.30 uur

De Berchem's Music Band fanfare gidst de mandatarissen naar de opening van de Lentekermis. Vertrek: feestzaal. Eindpunt: Oude kerk.

Het openingsaperitief voor de kermis wordt geschonken aan de Oude kerk ter gelegenheid van de officiële opening van de tentoonstelling: "Berchem, een ongewone reis" waarop alle Berchemnaren van harte welkom zijn.

## Zaterdag 10/06/2017 en zondag 11/06/2017

### → FOTOTENTOONSTELLING "BERCHEM, EEN ONGEWONE REIS"

Van 11.00 tot 19.00 uur

Na de tentoonstelling "Brusselitude" van 2015 neemt François Van Laeken je nu, met het ervaren oog van de doorgewinterde fotograaf, mee voor een ongewone reis langs diverse vakantiebestemmingen.

Gratis toegang - Vernissage zaterdag 10/06/2017 om 12.30 uur aan het Kerkplein in de Oude Kerk.

## Zondag 11/06/2017

### → WANDELING "BERCHEM, EEN ONGEWONE REIS"

Vertrek aan de feestzaal om 10.30 uur. Vermoedelijke aankomst CCJ zaal aan de Dr. Charles Leemansstraat 8: 12.30 uur.

Het Officieel Feestcomité nodigt jullie uit voor een wandeling langs alle foto's van de tentoonstelling van François Van Laeken via een 4 km lang parcours. "Susse", agent 15 van het OFC, laat jullie kennismaken met die uitvergroete foto's en voorziet ze van het nodige commentaar. De foto's staan op acht verschillende plaatsen in



sur Berchem-Sainte-Agathe (Place Dr Schweitzer, Place de l'Église, 't Hof te Overbeke, avenue Hunderenveld, rue des Chalets, avenue Josse Goffin, avenue de la Basilique et rue des Soldats).  
Activité gratuite.

Sint-Agatha-Berchem opgesteld (Dr. Schweitzerplein, Kerkplein, 't Hof te Overbeke, Hunderenveldlaan, Lusthuizenstraat, Josse Goffinlaan, Basilieklaan en Soldatenstraat).  
Gratis evenement.

→ **BALADE OLTIMER**

BARBECUE POPULAIRE ANIMÉ PAR LES RUNNING CLOWNS

À partir de 13h30 – P.A.F. : € 15,00

CCJ, 8, rue Dr Charles Leemans.

Un barbecue ouvert à l'ensemble de la population sera proposé sur la terrasse du CCJ.

Après le succès de 2015, les Running Clowns nous feront l'honneur de revenir cette année pour nous interpréter dès 13h les plus beaux tubes des années sixties et seventies. Ce concert live (entrée libre) se terminera à 15h.

→ **CONCERT LIVE : LAWEN STARK AND THE SLIDE BOPPERS**

De 14h30 à 17h. Lieu : carrefour rue Courte/ rue de l'Église.

Groupe belge formé en 2006 par quatre passionnés de rockabilly, **Lawen Stark and The Slide Boppers** vous ramènent aux sources du rock and roll avec une musique inspirée des pionniers américains tels Elvis Presley, Carl Perkins, Sonny Burgess, Johnny Horton... Après des premiers concerts en Belgique, ils ont écumé les salles de toute l'Europe avec des prestations en Grande-Bretagne, Allemagne, Hollande, Espagne, Suède... Leur nouveau CD vient de sortir mi-avril 2017.



→ **OLDTIMER AUTOTOCHT**

VOLKSBARBECUE OPGELUISTERD DOOR DE RUNNING CLOWNS

Vanaf 13.30 uur - Deelname in de kosten: € 15,00

CCJ, Dr. Charles Leemansstraat 8.

Op het terras van het CCJ wordt een overheerlijke barbecue aangeboden om samen gezellig van te smullen. Alle de Berchemnaren welkom!

Na het succes van 2015 zijn de Running Clowns terug van weggeweest. Vanaf 13.00 uur brengen ze ons de grootste hits uit de jaren zestig en zeventig. Dit live concert, met gratis toegang, wordt om 15.00 uur afgesloten.

→ **LIVE CONCERT: LAWEN STARK AND THE SLIDE BOPPERS**

Van 14.30 tot 17.00 uur. Plaats: kruispunt van de Kortestraat met de Kerkstraat.

**Lawen Stark and The Slide Boppers** is een Belgische groep die in 2006 werd opgericht door vier rockabilly passionati. Zij voeren je terug naar de roots van de rock 'n roll met inspirerende nummers van Amerikaanse pioniers zoals Elvis Presley, Carl Perkins, Sonny Burgess, Johnny Horton, ... Na hun eerste concerten in België speelden ze de Europese zalen plat met optredens in Groot-Brittannië, Duitsland, Nederland, Spanje, Zweden, ... Midden april 2017 kwam hun nieuwste album uit.



→ **ATTRACTIONS FORAINES**

Du vendredi 09/06/2017 au mercredi 14/06/2017.

Place Dr Schweitzer, rue des Soldats, Place du Roi Baudouin, Parvis Sainte-Agathe.

Info : [www.berchem.brussels](http://www.berchem.brussels)

→ **KERMISATTRACTIES**

Van vrijdag 9/06/2017 tot woensdag 14/06/2017.

Dr. Schweitzerplein, Soldatenstraat, Koning Boudewijnplein, Sint-Agathavoorplein.

Meer weten? [www.berchem.brussels](http://www.berchem.brussels)

# VISUEEL FESTIVAL VISUEL

24.06.2017

14:00 > 01:00

Circus, fun & urban art

WWW.VISUEELFESTIVALVISUEL.COM

## SPECTACLES - VOORSTELLINGEN Place de l'Église - Kerkplein

### Esplanade

- Cie Scratch – T.N.T. : 16.20 – 17.05
- Kadavresky – L'effet Escargot : 19.00 – 20.00
- Cirque du Platzak – Kermiz : 20.30 – 21.30

### Parvis Sainte-Agathe – Sint-Agathavoorplein

- Ché Cirque – Aide-moi : 15.00 -15.45
- Takapa – Abrazzo : 17.40 – 18.05

### Cour Fourquet

- Pol & Freddy – Le cirque démocratique de la Belgique : 17.00 – 18.00
- Ché Cirque – Aide-moi : 19.30 – 20.15

### Kroon Zaal

- Louis Vanhaverbeke – Multiverse : 19.00 – 20.00

### Info stand info

- Tof Theatre – J'y pense et puis 15.40 / 17.00 / 18.20

### Bois du Wilder - Wilderbos

- Cie Kaléidoscope – D'Hombres : 15.40 – 16.10
- Circo Ripopolo – Dopo Ripopolo : 17.00 – 17.45 & 19.00 – 19.45
- De Dansers – Ten Noorden van Nergens : 16.20 – 16.50 & 17.40 – 18.05



16



### CIRQUE DU PLATZAK - KERMIZ

Le collectif international néerlandais du cirque du Platzak combine cirque traditionnel et contemporain autour de musiques klezmer live.

*Le Cirque du Platzak is een internationaal collectief dat bestaat uit 12 getalenteerde muzikanten en jonge circusartiesten die elkaar voor het eerst in Tilburg leerden kennen.*



### KADAVRESKY - L'EFFET ESCARGOT

Que faire avec des skis sur une piste de cirque ? Avec des balles, une table et trois tiroirs ? Avec quatre pans de bois ? Cette joyeuse troupe française répond à ces questions de manière bondissante et décapante.

*Wat kan je aanvangen met skilatten in het midden van de zomer? Wat kunnen we allemaal doen met enkele balletjes, een tafel, wat hout en drie lades? Het charmante circusgezelschap Kadavresky verzint alvast de gekste mogelijkheden.*



### CIE SCRATCH – T.N.T.

T.N.T. c'est le spectacle de cinq jeunes Bruxellois qui évoluent dangereusement dans un décor de blocs, d'objets et de cubes. Un pur plaisir entre jonglerie burlesque et chorégraphies farfelues.

*Vijf jongleurs bewegen zich in een decor van kubussen, blokjes en spulletjes die ze op een oude graanzolder vonden. T.N.T een echt plezier met burlesque en stomme choreografie.*





**POL & FREDDY  
LE CIRQUE DÉMOCRATIQUE DE LA BELGIQUE**

Les spectateurs qui assistent à ce spectacle ont le droit et le devoir de voter pour décider de la forme et du contenu de ce qu'ils regardent. C'est aussi une enquête humoristique sur les frontières de la démocratie. Seul spectacle parlant du festival, mais entièrement bilingue.

*Tijdens deze cabaretvoorstelling kunt U stemmen en meebeslissen over zowel vorm als inhoud. Uw wil is wet! Het is tevens een humoristisch onderzoek naar de grenzen van de democratie. Enige sprekende voorstelling van het festival, maar volledig tweetalig.*



**LOUIS VANHAVERBEKE – MULTIVERSE**

Louis Vanhaverbeke est un DJ multifonction et chorégraphe-performeur flamand, qui fait jouer des objets absurdes de manière enfantine mais méthodique.

*Louis Vanhaverbeke is een Vlaamse multifunctionele discjockey en choreograaf-performer die met absurde voorwerpen speelt*



**CHÉ CIRQUE – AIDE-MOI**

« Aide-Moi », c'est un moment suspendu entre cirque, théâtre de rue et marionnette. L'Argentin Juan Cersosimo nous présente la première officielle de sa dernière création.

*'Aide-Moi' brengt een mix van circus, straattheater en marionettenspel. De Argentijn Juan Cersosimo maakt deze nieuwe productie als artiest in residentie in GC De kroon en brengt de officiële première op deze editie van het VFV.*



**CIE TAKAPA – ABRAZZO**

Sensuel et poétique, Abrazzo vous invite à suivre l'histoire d'un couple qui apprend à se construire tout en évitant les obstacles de la vie. Une étreinte aérienne où la grâce et la force s'allient dans une chorégraphie passionnelle.

*Cie TaKaPa brengt een sensuele en poëtische circusvoorstelling hoog in de lucht. Met Abrazzo brengt dit koppel een show waar sierlijkheid en kracht elkaar omhelzen in een passionele choreografie.*



**TOF THEATRE – J'Y PENSE ET PUIS**

Spectacle de marionnettes sur le thème de l'immigration.

*Poppentheatervoorstelling over het thema van immigratie.*



**CIE KALÉIDOSCOPE – D'HOMBRES**

Théâtre d'objet par une artiste locale car Lira Campoamor habite à une rue du festival.

*Klein objectentheater door Lira Campoamor, Berchemse artiste.*



**CIRCO RIPOPOLO – DOPO RIPOPOLO**

Circo Ripopolo voyage depuis 14 ans dans toute l'Europe avec des spectacles de clowns muets. Avec le plus grand respect pour les traditions du cirque et du clown, ils créent des performances magistrales pleines de rires et de situations absurdes.

*Circo Ripopolo reist sinds 2003 door heel Europa met non-verbale clownsvoorstellingen. Met het grootste respect voor de tradities van circus en de clownerie, brengen ze al jaren meesterlijke voorstellingen vol hilariteit en absurde situaties.*



**DE DANSERS – TEN NOORDEN VAN NERGENS**

De Dansers font des spectacles merveilleux pour les enfants, les familles et les (jeunes) adultes. Ils sont déjà très populaires aux Pays-Bas et en Flandre. « Ten Noorden van Nergens »

est une performance de danse sur l'errance, la recherche et la lutte dans un espace naturel. *Ten Noorden van Nergens is een dansconcert-op-locatie. De dansers maken prachtige voorstellingen voor kinderen/families en voor (jong)volwassenen en zijn zeer geliefd in Nederland en Vlaanderen.*

**CIE SIDE-SHOW – SPIEGEL IM SPIEGEL**



Un spectacle en création, le try-out sera présenté le 16 juin 2017 comme avant-goût du festival. La première aura lieu à Theater op de markt en octobre.

*Wie al een blik wil werpen op het creatieproces, is welkom op een try-out op 16 juni 2017 om 20u in GC De kroon. Opgelet, deze voorstelling speelt dus niet op 24 juni tijdens het festival zelf.*

**ANIMATION / ANIMATIE & FUN:  
14.00 - 19.00**

**SCÉNOGRAFI(E) & SERIGRAFI(E)**

Nicolas-Adrien Houtteman et Alexandre Demat

**VILLAGE ASSOCIATIF**

**CATAPULTE À BONBONS VOLANTS**

**ARBRE CARILLON**

**FÊTE / FEEST : 21.30 - 01.00**

**RON JALUAI – LOVE IS IN THE AIR**

**DJ JUKE-O-CYCLE**

Jukebox sur roue  
Jukebox op wielen



## Chronique pour une alimentation saine, pas plus chère et bonne pour l'environnement !

Dans le cadre de l'opération régionale « GoodFood », nous informons les lecteurs sur diverses problématiques liées à l'alimentation saine.

Nous voyons cette fois-ci la problématique des « PCB ». Ces produits toxiques se retrouvent dans les aliments non labellisés "bio", notamment dans les produits d'origine animale (poissons, viande, oeufs, produits laitiers) et dans la fabrication de transformateurs électriques, ainsi que dans certains adhésifs, peintures, huiles, etc. Il a été prouvé scientifiquement qu'ils sont allergisants, peuvent produire des mutations chez l'être humain, ils provoquent le cancer, et peuvent entraîner la stérilité. Afin de favoriser la consommation des aliments sains, plusieurs potagers seront proposés à la population, sur lesquels il sera interdit d'utiliser des produits chimiques. Enfin, nous préparons un système de subside pour des projets citoyens. Si vous avez des idées, des projets, des questions, voire même des conseils, etc., n'hésitez pas à nous le faire savoir via l'adresse mail dédiée [goodfood@berchem.brussels](mailto:goodfood@berchem.brussels). Ces actions sont entreprises avec le soutien de Bruxelles-Environnement (IBGE).

*Saïd Chibani, Échevin de l'Environnement*

## Vaste rubriek voor gezonde voeding, niet duurder en goed voor het milieu!

In het kader van de "GoodFood" gewestcampagne die de gemeente volmondig onderschrijft, willen we langs deze weg de lezer wijzen op de problematiek van gezonde, lees "bio"-voeding. Vandaag zoomen we in op "pcb's". Uit meerdere onderzoeken blijkt dat die toxische stoffen her en der in onze voeding zijn terug te vinden; behalve dan in bio-producten. Pcb's worden gebruikt als smeermiddel (turbines, pompen, ...) en bij de bouw van elektrische transformatoren, evenals in bepaalde hechtmiddelen, verven, oliën, etc. Milieuvuiling is dé boosdoener bij de aantasting van onze voedselketen. Wetenschappelijk werd aangetoond dat pcb's allergeen zijn, tot mutaties bij de mens kunnen leiden, kanker verwekken en tot steriliteit leiden. Je vindt pcb's in niet-bio-producten en meer bepaald in dierlijke producten: vis, vlees, eieren, zuivel, ... Stuk voor stuk producten die in de eerste levensjaren veel worden geconsumeerd. Om de consumptie van gezonde voedingsmiddelen te stimuleren wordt de bevolking meerdere moestuinen voorgesteld waar het gebruik van chemische stoffen is verboden. Tot slot werken we ook aan een subsidiëringssysteem voor burgerprojecten. Met ideeën, projecten, vragen en uiteraard ook adviezen, etc. kun je altijd terecht op onderstaand specifiek e-mailadres: [goodfood@berchem.brussels](mailto:goodfood@berchem.brussels). Al die acties worden uitgewerkt met de steun van LEEFMILIEU BRUSSEL (BIM).

*Saïd Chibani, Schepen voor Leefmilieu*

## Jeunesse Jeugd

18

### Vacances Jeunes 1082

Durant les mois de juillet et août, des activités sont organisées pour les 12-16ans !! Initiations sportives, stage d'impro, journée à la mer...

*Informations et inscriptions* : Service Jeunesse – [jeunesse.jeugd@berchem.brussels](mailto:jeunesse.jeugd@berchem.brussels) ou 02/563 59 20.

### Jours blancs – jours intelligents

Les examens terminés, pas question de se tourner les pouces pendant les délibérations ! Le Service Jeunesse propose des activités destinées à occuper utilement, et agréablement, les quelques jours de délibération des professeurs !

Si tu es étudiant(e) du secondaire, n'hésite pas à t'inscrire à nos formations gratuites !

**Les 26, 27 et 29 juin 2017 / op 26, 27 en 29 juni 2017:**

#### Ouvert aux néerlandophones open voor de Nederlandstaligen

- 1<sup>ère</sup> formation : formation pour l'obtention du Brevet Européen de Premiers Secours (BEPS) organisé par la Croix-Rouge (à partir de 15 ans)
- 2<sup>ème</sup> formation : préparation au permis de conduire théorique B (à partir de 17 ans)
- 3<sup>ème</sup> formation : Sports Adventure (de 12 à 15 ans)  
Opleiding : Avontuur sporten (van 12 tot 15 jaar)

*Les places sont limitées et réservées aux Berchemois/  
De plaatsen zijn beperkt en uitsluitend voor Berchemnaren.*



*Informations et inscriptions avant le 17 juin  
Inlichtingen en inschrijvingen voor 17 juni :*  
02/563 59 20 - [jeunesse.jeugd@berchem.brussels](mailto:jeunesse.jeugd@berchem.brussels)

*Marie Kunsch, Échevine de la jeunesse*

## Jeudi 7 juillet : Visite du centre commercial Docks

Venez visiter le nouveau centre commercial bruxellois situé Boulevard Lambermont à Bruxelles. Rendez-vous Place du Roi Baudouin à 13h et retour prévu vers 18h. Transport en car.

*Participation : €10,00 Berchemois et €20,00 non Berchemois. Inscription obligatoire.*



## Donderdag 7 juli: Bezoek van het commercieel centrum Docks

Afspraak Koning Boudewijnplein om 13u en terug voorzien rond 18u. Vervoer per bus.

*Deelname: €10,00 Berchemnaren en €20,00 niet Berchemnaren. Inschrijving verplicht.*

## Cours d'informatique

Des cours d'initiation à l'informatique sont accessibles toute l'année (hors congés scolaires) à l'École communale, Place du Roi Baudouin, 3.

*Ces cours sont réservés aux Berchemois nscription obligatoire - Participation gratuite.*

## Informaticacursussen

De informaticacursussen zullen doorgaan gedurende het hele jaar (buiten de schoolvakanties) in de gemeenteschool, Koning Boudewijnplein 3.

*Uitsluitend voor Berchemnaren Inschrijving verplicht - gratis.*

## Prévention de Chutes

Ce cours d'une heure par semaine vous permettra de travailler votre mobilité et d'exercer votre équilibre. Nous nous retrouverons ensuite autour d'une tasse de café.

Tous les lundis de 14h à 15h, rue des Alcyons, 15. Rendez-vous sur place.

*Abonnement de 10 séances : €25. Exclusivement réservé aux berchemois - Inscriptions limitées.*

## Cursus Valpreventie

Deze cursus van 1 uur zal u toelaten om aan uw bewegingen te werken en uw evenwicht te oefenen. Wij komen daarna samen voor een kopje koffie.

Iedere maandag van 14u tot 15u in de Alcyonsstraat, 15. Afspraak ter plaatse.

*Deelname: €25 voor 10 lessen. Uitsluitend voor Berchemnaren. Plaatsen beperkt*

## Zumba

Dans le cadre de l'Échevinat de la Santé, un cours de Zumba douce pour adultes est organisé tous les mercredis de 9h à 10h au Complexe Sportif.

*Prix de l'abonnement pour 10 séances : € 25,00 (soit €2,50/séance). Informations & inscriptions : Service Seniors*

*Stéphane Tellier, Échevin des Seniors*

## Zumba

De Schepen van Gezondheid stelt u een cursus zachte zumba voor volwassenen voor die zal doorgaan in het Sportcomplex alle woensdagen van 9u tot 10u.

*Deelname (10 beurten): €25,00 (€2,50/beurt). Informatie & inschrijvingen : Seniorendienst*

*Stéphane Tellier, Schepen voor Senioren*

*Toutes les informations utiles pour ces activités sont disponibles au Service Seniors, Avenue du Roi Albert, 23. Vous pouvez également nous contacter au 02/563 59 20 ou passer dans le service entre 9h et 12h et le mercredi de 9h à 16h.*

*Alle informatie betreffende deze activiteiten kan u bekomen bij de Seniorendienst - Koning Albertlaan 23 door te bellen op het nummer 02/563 59 20 of door langs te komen op de dienst, open van 9u00 en 12u00 en op woensdag van 9u tot 16u.*

## Voyage « Entre Lacs et Montagnes » pour les seniors berchemois

**Un séjour idyllique dans les Hautes-Alpes du  
samedi 9 au samedi 16 septembre 2017**

À l'initiative de Stéphane Tellier, Échevin des Seniors

- Hébergement en chambre simple et double « tout confort »
- Pension complète se composant de 3 repas : petit déjeuner, déjeuner, dîner (les boissons de table (eau, vin, limonade) sont comprises)

1 nuit étape à l'aller à Bourg en Bresse

1 nuit étape au retour à Beaune

Visites d'Embrun et de sa cathédrale, de l'abbaye de Boscodon surplombant le lac de Serre-Ponçon, du Château de Picomtal à Crots, de Vallouise pour découvrir le Parc national des Écrins, de Briançon, site unique de fortifications de montagne, de Champoléon dans la vallée du Champsaur, le Dévoluy, vallée méconnue des Hautes-Alpes, Gap, de la Place Forte de Mont-Dauphin, dominant les vallées du Guil et de la Durance, de la fontaine pétrifiante de Réotier et de la source d'eau chaude de plan de Phazy.

- Chambre double standard : €699,00
- Supplément chambre double terrasse : €12,00
- Supplément chambre single : €90,00

Comprend : le voyage aller-retour en car de grand tourisme, l'hébergement en pension complète, les boissons de table (eau et vin), les visites guidées prévues au programme, l'accès wifi dans les espaces communs, animations en soirée, l'accompagnement sur place, la taxe de séjour.

Ne comprend pas : les repas durant le voyage aller-retour, les assurances de voyage, les pourboires, les dépenses personnelles, la garantie de service (€6,20/dossier)

Possibilité de souscrire une assurance de voyage.

Tous les trajets sur place se font en car.

*Renseignements, réservation et programme complet auprès  
de Mme Jade Roland :*

*02/563.59.09 – jroland@berchem.brussels (du mardi au  
vendredi matin et le jeudi après-midi).*

## Reis “tussen meer en berg” voor Berchemse senioren

**Een idyllisch verblijf in het Alpengebied van  
zaterdag 9 tot zaterdag 16 september 2017**

Een initiatief van Stéphane Tellier, Schepen voor Senioren

- Verblijf in eenpersoons- en tweepersoonskamers “alle comfort”
- Volledig pension met drie maaltijden: ontbijt, middagmaal en avondeten (drank aan tafel (water, wijn, frisdrank) inbegrepen)

1 overnachting op de heenreis in Bourg-en-Bresse

1 overnachting op de terugreis in Beaune

Bezoek aan Embrun en zijn kathedraal, de abdij van Boscodon met een schitterend uitzicht over het Serre-Ponçon meer, het Château de Picomtal in Crots, Vallouise, het Nationaal park Écrins, Briançon, met zijn hoog gelegen vestingwerken, Champoléon in de vallei van Champsaur, Dévoluy, een wat vergeten vallei in de Hoge Alpen, Gap, de Place Forte in Mont-Dauphin, die de valleien van de Guil en de Durance overheerst, de fontein van Réotier en de warmwaterbronnen bij Phazy.

- Standaard tweepersoonskamer: €699,00
- Toeslag tweepersoonskamer met terras: €12,00
- Toeslag eenpersoonskamer: €90,00

De prijs omvat: de heen- en terugreis met luxe-touringcar, het verblijf in vol pension, de drank aan tafel (water en wijn), rondleidingen en uitstappen met gids, wifi in de gemeenschappelijke delen van het hotel, animatie 's avonds, de begeleiding ter plekke en de verblijfstsaks.

Niet inbegrepen zijn: de maaltijden tijdens de heen- en terugreis, reisverzekering, fooien, persoonlijke uitgaven, de

servicegarantie (€6,20/dossier)

Mogelijkheid tot het onderschrijven van een reisverzekering.

Alle verplaatsingen ter plekke gebeuren met de bus.

*Meer weten? Reserveren en volledig programma bij mevrouw  
Jade Roland:*

*02/563.59.09 – jroland@berchem.brussels (van dinsdag tot  
vrijdag 's ochtends en op donderdag in de namiddag).*



## Mot du Président

### Le surendettement, un enjeu de société

Très souvent, les accidents de la vie peuvent entraîner une personne, une famille dans l'engrenage du surendettement car ils affectent le pouvoir d'achat.

Dans l'organisation économique actuelle, le crédit a pris une place importante et peut également être la cause de situation financière difficile. Peu de ménages sont de nos jours capables de financer par leur propre épargne des acquisitions sans passer par un crédit ! La souscription aux crédits à la consommation peut être le point de départ vers un processus d'endettement, de surendettement ou même de « malendettement ». Le piège du crédit c'est de mettre sur le même pied le financement d'un bien durable et nécessaire (l'achat d'une maison ou d'une voiture) avec celui d'un bien de consommation courant et parfois inutile (achat compulsif ou passionnel).

Contrairement aux idées reçues, l'endettement n'est pas une simple responsabilité personnelle. Les prêteurs ont aussi leur part. Le surendettement est une traduction d'une société de consommation insatiable de biens et de services : les banquiers et les financiers l'ont vite et bien compris en proposant le crédit comme un moteur d'une économie basée uniquement sur l'anticipation des besoins : vouloir tout et tout de suite est devenu un leitmotiv. Le résultat c'est un endettement dont le coût - souvent usuraire - ne devient absolument plus supportable.

Pourtant, un crédit responsable n'est-il pas un crédit consenti à ceux qui disposent d'une capacité de remboursement sans appauvrissement ? L'accès au crédit est un véritable enjeu de société.

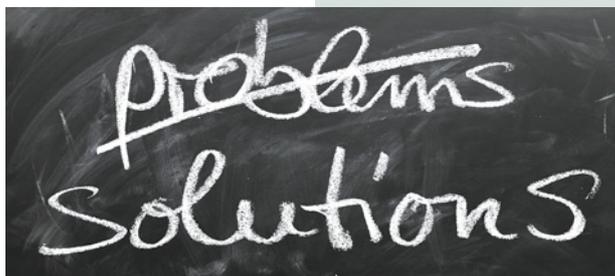
Voilà pourquoi le CPAS organise un service de médiation de dettes dont la mission est d'accompagner de manière préventive ou curative les personnes endettées à trouver une issue tout en menant une vie conforme à la dignité humaine.

*Jean-François Culot, Président du CPAS*

## À quoi sert un service de médiation de dettes ?

**Dépassé par les factures ? La « médiation de dettes » permet d'y voir plus clair**

Des ennuis de santé, une perte d'emploi, un crédit important, une situation familiale compliquée... Personne n'est à l'abri de se retrouver un jour dépassé par sa situation financière et de ne plus pouvoir venir à bout de ses factures. Pour s'en sortir, être conseillé et faire face à ses dettes, on peut demander une médiation. Celle-ci est proposée par des institutions agréées telles que le service de médiation de dettes du CPAS.



## Woord van de Voorzitter

### Overmatige schuldenlast, een maatschappelijke uitdaging

Bepaalde levensgebeurtenissen tasten de koopkracht aan en kunnen een persoon of gezin in de vicieuze cirkel van overmatige schuldenlast doen belanden.

Binnen de huidige economische context heeft het kopen op krediet een belangrijke plaats ingenomen; deze vorm van betalen leidt vaak tot moeilijke financiële situaties. Weinig gezinnen slagen er vandaag de dag nog in hun aankopen met spaargeld te financieren, zonder daarbij tot een krediet te moeten overgaan! Het intekenen op consumentenkredieten kan uitmonden in de ontwikkeling van schuldenlast, zware schuldenlast of zelfs 'excessieve schuldenlast'. De valkuil van het kopen op krediet is het gelijkstellen van de financiering van duurzame en noodzakelijke goederen (de aankoop van een huis, een auto) met de aankoop van courante en soms overbodige consumptiegoederen (impulsieve aankopen of aankopen in een opwelling).

In tegenstelling tot wat de meeste mensen denken, is schuldenlast geen eenvoudige individuele verantwoordelijkheid. De kredietverstrekkers dragen ook een deel van de verantwoordelijkheid. Overmatige schuldenlast is de uiting van een consumptiemaatschappij met een onverzadigbare drang naar goederen en diensten. Bankiers en financieel deskundigen hebben hierop snel ingepikt door krediet voor te stellen als zijnde de motor van een economie die uitsluitend op behoefteanticipatie gebaseerd is; 'alles onmiddellijk willen hebben' is het motto geworden. Het resultaat daarvan is overmatige schuldenlast waarvan de - vaak woekerende - kosten volstrekt ondraaglijk zijn.

Nochtans zou een verantwoord krediet een krediet moeten zijn dat enkel wordt verleend aan diegenen die over de nodige terugbetalingsmogelijkheden beschikken. De toegang tot krediet is een ware maatschappelijke kwestie geworden.

Omdiereden beschikt het OCMW over een schuldbemiddelingsdienst die personen met schulden preventief en curatief begeleidt bij het vinden van oplossingen die een menswaardig bestaan niet in de weg staan.

*Jean-François Culot,  
Voorzitter van het OCMW*

## Waar toe dient een schuldbemiddelingsdienst?

**Bedolven onder facturen? De dienst schuldbemiddeling brengt meer duidelijkheid.**

Gezondheidsproblemen, jobverlies, zware lening, lastige gezinssituatie... Iedereen kan op een dag in een moeilijke financiële situatie belanden waarbij de stapel facturen eindeloos lijkt. Om de situatie te overwinnen, advies te verkrijgen en de schulden aan te pakken is het mogelijk een schuldbemiddeling aan te vragen. De bemiddeling wordt aangeboden door officieel erkende instellingen zoals de schuldbemiddelingsdienst van het OCMW.



Ce service est gratuit et a pour objectif de **trouver des solutions durables** pour rembourser ses dettes, tout en vivant décemment.

### Que fait le médiateur ?

Le médiateur de dettes est un **intermédiaire** entre la personne qui est confrontée au surendettement et ces créanciers c'est-à-dire les personnes ou entreprises à qui elle doit de l'argent. Son rôle est de conseiller et expliquer les démarches à suivre. Mais la personne accompagnée reste responsable de sa situation et est libre de suivre les recommandations du médiateur ou non.

Lors d'un entretien, la **première étape** est de faire le bilan des revenus, des dépenses et des dettes. Il s'agit également de comprendre si la personne fait face à des difficultés passagères, à un surendettement ou à un problème de gestion de budget.

La **deuxième étape** consiste à évaluer quel est le montant nécessaire pour vivre dignement (faire ses courses, payer son loyer, se soigner, ...) et quel est le montant disponible pour rembourser ses dettes.

Ensuite, lors de la **troisième étape**, le travailleur social évalue quel soutien apporter : prendre contact avec les différentes parties prenantes (créanciers, huissier de justice), proposer des alternatives, négocier des plans de paiement ou les délais de remboursement, donner des conseils pour gérer son budget, etc.

Toutes les informations confiées au médiateur social sont traitées dans le respect de la loi et du **secret professionnel**.

### Séance d'information collective

Une séance d'information collective est organisée au CPAS afin d'expliquer le processus de suivi lors d'une médiation de dettes et de **répondre aux questions** générales : *En quoi consiste la médiation? Quelles sont les conditions d'accès? En quoi un médiateur de dettes peut-il m'aider?*

### Contactez le service de médiation de dettes du CPAS

Le service de médiation de dettes s'adresse à tous les **Berchemois** qui rencontrent des difficultés financières passagères ou répétitives.

Que ce soit pour poser une question, avoir des renseignements ou être accompagné, vous pouvez joindre les médiateurs au 02 482 13 55 ou envoyer un email à [info@cpas-ocmwberchem.brussels](mailto:info@cpas-ocmwberchem.brussels).

De dienstverlening is gratis en stelt zich tot doel duurzame **oplossingen te vinden** om de schulden terug te betalen én toch nog behoorlijk te kunnen leven.

### Wat doet de bemiddelaar?

De schuldbemiddelaar is de **verbindingspersoon** tussen de persoon met overmatige schuldenlast en de schuldeisers, dit wil zeggen de personen of ondernemingen aan wie hij/zij geld schuldig is. De rol van de bemiddelaar is het geven van raad en uitleg over de te volgen procedures. De persoon die wordt begeleid, blijft wel verantwoordelijk voor zijn/haar situatie en is vrij om de aanbevelingen van de bemiddelaar al dan niet op te volgen.

Tijdens een gesprek is de **eerste stap** het opmaken van een balans van de inkomsten, uitgaven en schulden. Er wordt eveneens nagegaan of de persoon te maken heeft met tijdelijke moeilijkheden, overmatige schuldenlast of problemen op het vlak van budgetbeheer.

De **tweede stap** bestaat erin te bepalen welk bedrag noodzakelijk is om waardig te leven (boodschappen, huur, verzorging ...) en welk bedrag beschikbaar is om de schulden af te lossen.

Bij de **derde stap** evalueert de maatschappelijk werker welke ondersteuning er kan worden geboden: contacteren van de verschillende betrokken partijen (schuldeisers, gerechtsdeurwaarder), voorstellen van alternatieven, onderhandelen van de afbetalingsplannen en de terugbetalingstermijnen, geven van advies over budgetbeheer enz.

Alle informatie die aan de bemiddelaar wordt toevertrouwd, wordt behandeld met inachtneming van de wet en het **beroepsgeheim**.

### Collectieve informatiesessie

In het OCMW worden collectieve informatiesessies georganiseerd waarbij de opvolgingsprocedure voor schuldbemiddeling wordt toegelicht en waarbij de volgende **algemene vragen** worden beantwoord: *Wat houdt bemiddeling in? Wat zijn de toegangsvoorwaarden? Waarmee kan een schuldbemiddelaar mij helpen?*

### Contact opnemen met de dienst schuldbemiddeling van het OCMW?

De schuldbemiddelingsdienst richt zich tot alle **Berchemnaren** met tijdelijke of terugkerende financiële moeilijkheden.

Zou u graag een vraag stellen, inlichtingen bekomen of begeleid worden? Contacteer de bemiddelaars op het nummer 02 482 13 55 of stuur een e-mail naar [info@cpas-ocmwberchem.brussels](mailto:info@cpas-ocmwberchem.brussels)

## Ellips s'est doté d'une nouvelle animatrice

Ellips est un centre de services local destiné aux seniors, accessible tous les jours ouvrables de 9 à 17h. La nouvelle animatrice, **Ilse De Mol** organise pour et avec vous diverses activités intérieures et extérieures. N'hésitez pas à y participer avec vos voisins, votre famille et vos proches.

### Envie de devenir **bénévole**?

Contact : Mark Peters : 0497/91.66.59

mark.peters@ldc-ellips.be

30 juin : **journée portes ouvertes avec ambiance musicale et grande tombola !**

Centre de services local Ellips – chaussée de Gand 1050



## Ellips heeft een nieuwe animator

Ellips is het Lokaal Dienstencentrum voor de senioren uit de buurt. Elke werkdag zijn we open van 9 tot 17 uur.

De nieuwe animator, **Ilse De Mol** organiseert voor en met jullie allerhande activiteiten binnen- en buitenshuis.

Breng gerust je burens, familieleden, en vrienden mee!

### Zin om **vrijwilliger** te worden?

Contact : Mark Peters: 0497/91.66.59

mark.peters@ldc-ellips.be

30 juni: **Opendeurdag met muziek en grote tombola !**

Lokaal Dienstencentrum Ellips -Gentsesteenweg 1050

## Noces / Bruiloften



### Briljanten Bruiloft

Albert De Meyer en Julienne Müller stapten in het huwelijksbootje te Sint-Agatha-Berchem op 19 januari 1952 en hebben hun Briljanten Bruiloft (65 jaar huwelijk) op 28 januari 2017 gevierd.



Joël Deconynck en Maria Claeys stapten in het huwelijksbootje te Staden op 16 februari 1952 en hebben hun Briljanten Bruiloft (65 jaar huwelijk) op 18 februari 2017 gevierd.

### Diamanten Bruiloft

Hubert Minnoy en Isabelle Allard stapten in het huwelijksbootje te Anderlecht op 13 april 1957 en hebben hun Diamanten Bruiloft (60 jaar huwelijk) op 6 mei 2017 gevierd.



## NOUVEAU : Ateliers d'art-thérapie et groupe de soutien à Berchem-Sainte-Agathe

Habitant à Berchem- Sainte-Agathe et environs,

Si vous êtes concernés par la maladie d'Alzheimer (vous, un proche, une personne de votre entourage), ou si vous voulez tout simplement avoir des informations sur cette maladie, vous pouvez nous téléphoner au 02.428.28.19

Vous serez sans doute intéressés par la double activité que nous mettons en place dans votre commune le jeudi après-midi : une activité « groupe de soutien » pour l'aidant et une activité « art-thérapie » pour le malade.

→ Le groupe de soutien accueille les proches de la personne atteinte de la maladie d'Alzheimer (conjoint, membre de la famille, ami,...). C'est un petit groupe d'information et de discussion qui permet de soutenir les aidants. Cette réunion a lieu une fois par mois le jeudi de 14h à 16h dans un local de la commune, rue des Alcyons.

→ L'atelier d'art thérapie s'adresse aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer (ou troubles apparentés), qui prendront plaisir à venir passer l'après-midi à la Villa Pirsoul. Des activités sont proposées en petit groupe autour de thèmes impliquant la créativité, le rêve, l'imagination, l'humour et les souvenirs. Cet atelier très convivial vise la détente et le bien-être. Il a lieu tous les 15 jours le jeudi de 14h à 16h.

Ces activités ont déjà démarré et se poursuivent les jeudis après-midi (1 ou 2x par mois). Contactez notre équipe pour en savoir plus et vous inscrire !

### INFORMATIONS PRATIQUES

Valérie Cruysmans (Art-thérapie) 0496/86.99.66

Anouk Dufour (Groupe de Soutien) 02/428.28.10

Avant toute inscription, un premier contact est souhaité avec les professionnels.



## Devenez aussi donneur d'organes

Du 13 au 20 mai derniers se tenait la campagne de sensibilisation menée par Télédon. Celle-ci avait pour but de faire prendre conscience à chacun de l'importance de se déclarer commedonneur d'organes ou de sang. Cette sensibilisation doit bien évidemment se poursuivre au-delà de la date du 20 mai. N'hésitez plus et présentez-vous aux guichets de la population devotre administration pour compléter votre déclaration de donneur d'organes et/ou de sang. Contrairement à ce que beaucoup imaginent, l'accord par rapport au don d'organes n'est pas automatique.

Il incombe toujours aux proches qui accompagnent la personne décédée de confirmer ce choix. Alors, épargnez-leur cette lourde décision et entreprenez les démarchessimples mais nécessaires. Il s'agit là d'enjeu de santé publique majeur puisque chaque jour, 1Belge perd la vie faute d'organes disponibles et chaque année, 250.000 personnes ont besoinde sang pour se soigner ou pour ne pas mourir.

Info : [www.teledon.be](http://www.teledon.be)

## Word ook jij orgaandonor

Van 13 tot 20 mei jl. liep de sensibiliseringscampagne van Télédon. Daarbij was het de bedoeling dat we met zijn allen ons bewuster zouden worden van het belang van het doneren van organen of bloed.

Dat sensibiliseren moet uiteraard ook na 20 mei worden doorgetrokken. Aarzel dus niet langer en haast je naar de loketten Bevolking van ons gemeentebestuur omjouwverklaring van orgaan- of bloeddonor neer te leggen. In tegenstelling tot wat algemeen wordt gedacht, verklaar je je niet automatisch akkoord voor het doneren van organen. De nabestaanden van de overledene

moeten steeds die keuze bekrachtigen. Spaar hen dus die zware beslissing en zet zelf de eenvoudige, maar noodzakelijke stappen. Dit is immers een megagrote gezondheidsissue. Elke dag sterft er immers 1 Belg omdat er geen organen beschikbaar zijn en elk jaar hebben 250.000 mensen nood aan bloed om zich te laten verzorgen of om niet te sterven.

Meer weten? [www.teledon.be](http://www.teledon.be)





## La saison allergique bat son plein!

La période de pollinisation du bouleau se termine mais les allergies respiratoires se succèdent jusqu'à la fin de l'automne (graminées dispersées par le vent en mai-juin, herbacées en été et spores fongiques en septembre). 15 à 20% de la population est allergique aux pollens et ces allergies peuvent se déclarer sous forme de conjonctivite, rhinite et/ou asthme. Les symptômes d'allergie varient en fonction de différentes variables comme la sensibilisation du patient, le pouvoir allergisant du pollen, les conditions météorologiques, la pollution de l'air. En Belgique, l'asthme touche 6 à 10% de la population (4 à 7% des adultes, 9 à 14% des enfants). L'asthme est une maladie inflammatoire qui aboutit à un rétrécissement des bronches. Il se caractérise par de la toux ou des sifflements ou des difficultés respiratoires. La fréquence de l'asthme est en augmentation dans la plupart des pays européens avec une fréquence plus importante dans les villes. Cette augmentation est liée à un diagnostic plus fréquent mais aussi aux modifications de l'environnement (extérieur et au sein des habitations) et du mode de vie. Une cause allergique est retrouvée chez 70 à 80% d'asthmatiques et l'exposition aux allergènes représente un facteur déclenchant important. Le diagnostic d'asthme se base sur l'interrogatoire, l'examen clinique, la réalisation d'épreuves fonctionnelles respiratoires (EFR) réalisées au repos ou à l'effort et l'examen de l'état allergique. Les examens explorant l'état allergique et respiratoire sont réalisés directement en consultation de pneumologie à VALIDA :

→ **Examen de l'état allergique** : les allergies respiratoires sont diagnostiquées par la réalisation de tests cutanés ("Prick Tests") et si nécessaire par des examens biologiques (prise de sang). Les Prick tests consistent à déposer des gouttes de différents allergènes sur la peau (avant-bras ou dos) et la lecture du résultat se fait après 20 minutes. Cette technique est rapide, non douloureuse et peu coûteuse. Mais il faut avoir stoppé tout anti-histaminique 10 jours avant le test pour que la peau soit bien réactive. Une analyse de sang complémentaire permet de doser les anticorps IgE (totaux et spécifiques pour un allergène donné) développés par l'organisme en cas de réaction allergique.

→ **Mesures de la fonction respiratoire par spiromètre (EFR)** : elles permettent d'évaluer le rétrécissement des voies aériennes, de surveiller l'évolution de l'asthme et d'apprécier la réponse du patient au traitement.

Dr Cécile De Coster - Pneumo-allergologue  
Consultations de pneumologie sur rendez-vous VALIDA :  
02/482.40.00

## Het allergische seizoen is in volle gang!

Het berkenpollen seizoen eindigt maar de ademhalingsallergieën volgen zich nog tot het eind van de herfst (grassen die in mei en juni door de wind worden verspreid, kruidachtige in de zomer en schimmelsporen in september). 15 tot 20% van de bevolking is allergisch aan stuifmeel en deze allergieën kunnen zich in de vorm van conjunctivitis, rhinitis en/of astma verklaren. De symptomen van allergie variëren afhankelijk van verschillende factoren zoals de sensibilisatie van de patiënt, de kracht van pollenallergie, de weersomstandigheden en de luchtvervuiling. Astma treft in België 6 tot 10% van de bevolking (4 tot 7% van de volwassenen, 9 tot 14% van de kinderen). Astma is een ontstekingsziekte die leidt tot een vernauwing van de bronchiën. Het wordt gekenmerkt door hoest, piepende ademhaling of ademhalingsmoeilijkheden. De frequentie van astma neemt toe in de meeste Europese landen met een belangrijkere frequentie in de steden. Deze stijging is gebonden met meer frequente diagnose maar ook met de wijzigingen van het milieu (buiten en binnen de woningen) en de levensstijl. Een allergische oorzaak wordt bij 70 tot 80% astmatisch teruggevonden en de tentoonstelling aan de allergenen vertegenwoordigt een belangrijke doorslaggevende factor. De diagnose van astma baseert zich op de ondervraging, het klinische onderzoek, het uitvoeren van de longfunctietest in rust of tijdens een inspanning en het onderzoek naar de allergische toestand. De onderzoeken die de allergische en ademhalingsstaat verkennen worden tijdens de raadpleging van pneumologie bij Valida uitgevoerd:

→ **Onderzoek van allergisch staat**: ademhalingsallergieën worden gediagnosticeerd door het uitvoeren van huidtesten ("Prick Test") en zo nodig door biologische onderzoeken (bloedtest). Priktesten bestaan om druppels van verschillende allergenen op de huid te plaatsen (onderarm of rug) en na 20 minuten de lezing van het resultaat. Deze techniek is snel, pijnloos en goedkoop. Maar men moet 10 dagen voor de test elk antihistaminicum stoppen zodat de huid goed reageert. Een aanvullende bloedproef maakt het mogelijk om de IgE-antilichamen te doseren (totaal en specifiek voor een bepaald allergeen) die door het lichaam bij een allergische reactie worden ontwikkeld.

→ **Metingen van de ademhalingsfunctie via spirometrie**: ze worden gebruikt om de vernauwing van de luchtwegen te evalueren, de evolutie van het astma te controleren en het antwoord van de patiënt op de behandeling te beoordelen.

Dr. Cécile De Coster - Pneumo-allergologue  
Raadpleging van pneumologie op afspraak : 02/482.40.00





## Zaterdag 1 juli 2017

### Feest van de Vlaamse Gemeenschap in Sint-Agatha-Berchem

in het kader van de 11 juli-viering

het College van Burgemeester en Schepenen van Sint-Agatha-Berchem, Peter Decabooter, Schepen van Nederlandstalige cultuur, Margo Van Gysegghem, voorzitter van het gemeenschapscentrum De kroon,

nodigen u op **ZATERDAG 1 juli 2017** van harte uit op het **FEEST VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

ACADEMISCHE ZITTING

15.00u

**Gemeentelijke raadzaal, Koning Albertlaan 33 te Sint-Agatha-Berchem**

met toespraken door Peter DECABOOTER, Schepen van Nederlandstalige cultuur, Joël RIGUELLE, Burgemeester, Margo VAN GYSEGHEM, voorzitter van het gemeenschapscentrum De kroon, Guy VANHENGEL, Brussels minister en VGC-collegevoorzitter,

met een luchtige en poëtische lezing door Ivo VAN STRIJTEM

met muzikale intermezzo's door de POP & JAZZ-klas van de Gemeentelijke Academie voor Muziek en Woord

afsluiten doen we met een hapje en een drankje in de foyer van de feestzaal

daarna gaan we in stoet

17.30u

en onder muzikale begeleiding van de Berchem's Music Band / De Werkmansvrienden naar het **Gemeenschapscentrum De kroon, JB Vandendrieschstraat 19 te Sint-Agatha-Berchem.**

Barbecue door De kuub, tentoonstelling 25 JAAR vzw De kroon, animaties en optredens vanaf

18.00u

ijzersterke en spetterende live-act **MOELPARKEE** 8 muzikanten spelen de pannen van het dak vanaf

20.00u

DJ en FEEST in Dkantine vanaf

22.00u

**Toegang gratis.**

02 468 02 15 (Lokaal cultuurbeleid) - 02 482 00 10 (GC De kroon)

**02/06/17**  
**CITÉ MODERNE**  
**A WORK IN PROGRESS**

EEN DOCUMENTAIRE VAN ATOM FILM  
IN OPDRACHT VAN GC DE KROON EN  
LOKAAL CULTUURBELEID ST-AGATHA-BERCHEM  
OFFICIELE PREMIERE: VRIJDAG 2 JUNI 20U  
INLEIDING DOOR MINISTER SVEN GATZ

GC DE KROON, J.B. VANDENDRIESCHSTRAAT 19  
1082 SINT-AGATHA-BERCHEM  
GRATIS TOEGANG

## Filmvertoning 'Cité Moderne

Deze documentaire is het product van de intense samenwerking tussen Gerrit Messiaen en Ruben Lambrecht. Onderwerp van de docu is de 'Cité Moderne', de beroemde tuinwijk in de gemeente Sint-Agatha-Berchem. Naast de docu kwam eerder ook al het boekje 'Een nieuw elan in de Cité Moderne' uit. Inleiding door Sven Gatz.

2 juni 2017, van 20.00u tot 21.30u

*Peter Decabooter, Schepen van Nederlandstalige cultuur*

LÉGENDE DES COULEURS AGENDA - AGENDA KLEURENLEGENDE

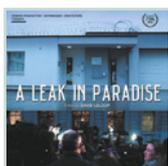
**LE FOURQUET** - Place de l'Église 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/463 51 84 - www.lefourquet.be

**GC DE KROON** - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 00 10 - www.gcdekroon.be

**JEUGDHUIS DE KUUB** - Groendreefstraat 66. Inlichtingen: dekuub@gmail.com

MAI  
MEI

05



31/05/17 À 20H

**POINT DOC - « A Leak in Paradise »**

L'homme qui voulait détruire le secret bancaire  
Un docu qui nous plonge dans l'univers de la finance internationale aux côtés d'un homme qui combat une puissante industrie : celle de l'évasion fiscale internationale.  
Soupe à 19h et projection à 20h  
PAF : 3 EUR  
Au Fourquet  
Renseignements et inscription indispensable / 02/465.87.90



14/06/17 À 20H

**POINT DOC - « Les bois dont les rêves sont faits »**

Un docu poétique, un souffle de beauté, une bouffée d'imaginaire. On découvre le bois de Vincennes mais surtout les gens qui le côtoient.  
Picnic à 18h30 et projection à 20h  
PAF : 3 EUR  
Au Fourquet



23/06/17 VANAF 21U

**Lady's @ De Kuub.**

Vanavond alle mannen buiten, want we houden een typische girlsnight in de Kuub!  
Gratis inkom.

JUIN  
JUNI

06



02/06/17 VANAF 21U

**BARAVOND**

Kom kicken, poolen en gezellig iets drinken!  
2/06/2017 vanaf 21u.  
Gratis inkom.



03/06/17 À 18H

**Fête de fin de saison du Fourquet**

La saison du Fourquet se termine. Fêtons l'été ! Avec un joyeux apéro dans la cour du Fourquet, on vous propose une auberge espagnole, tout le monde est bienvenu.  
Gratuit



03/06/17 À 20H

**CONCERT - Cantabile**

Cantabile, un cœur polyphonique fête ses 10 ans. Plus de 60 chanteuses ont nourri cette aventure humaine.  
Venez souffler les bougies lors du fameux concert de fin d'année de l'atelier polyphonique du Fourquet.  
Gratuit  
À l'Ancienne Église



09/06/17 VANAF 20U30

**VOETBAL OP GROOT SCHERM - Estland-België**

De Belgen nemen het op tegen Estland. Trek je Rode Duivels outfit aan en kom supporteren!  
Gratis inkom.

JUILLET  
JULI

07



01/07/17

**De Kuub bbq't @ De Kroon zomert.**

eugdhuus De Kuub verzorgt de bbq op het zomerse evenement van GC De Kroon!  
Meer info volgt.



07/07/17 À LA TOMBÉE DE LA NUIT

**FILM - Bruxelles fait son cinéma « Ils sont partout »**

Un film qui démonte les clichés antisémites les plus tenaces sur le mode tragi-comique. Avec Yvan Attal, Benoit Poelvoorde, Dany Boon, Charlotte Gainsbourg, ...  
Gratuit  
Au Fourquet  
Place de l'Église



15-22- 29/07/17 VANAF 21U

**BARAVOND**

Kom kicken, poolen en gezellig iets drinken!  
Gratis inkom.

AOÛT  
AUGUSTUS

08



11/08/17 VANAF 21U

**BARAVOND**

Kom kicken, poolen en gezellig iets drinken!  
Gratis inkom.



27



18/08/17 VANAF 17U

## AFTERWORK

Kom kickenen, poolen en gezellig iets drinken!  
Gratis inkom.



31/08/17 VANAF 20U30

## VOETBAL OP GROOT SCHERM - België- Gibraltar

De Belgen nemen het op tegen Gibraltar. Trek je Rode Duivels outfit aan en kom supporteren!  
Gratis inkom.

## ANNONCES

**Entrechats** propose des cours de danse classique, modern jazz et funk mais surtout pour les tout petits de 3 à 6 ans une



méthode américaine alliant avec grâce le classique, le jazz et les claquettes.

Info : 02/242.29.40

Email : [entrechats@belgacom.net](mailto:entrechats@belgacom.net)

Site : [www.danse-entrechats.net](http://www.danse-entrechats.net)

## Croix-Rouge / Rode Kruis

de Berchem-Sainte- Agathe / Sint-Agata- Berchem



### Don de sang / Bloed geven

Mercredi / Woensdag : 21/06/2017 — 17.00 – 19.30

La section locale Croix-Rouge de Berchem-Sainte- Agathe se dote d'un nouveau site internet, accompagné d'une page Facebook publique, qui permettra à la population le désirant de mieux suivre ses différentes activités.

Plus d'informations sur <http://www.croixrouge-bsa.be>

## ZOMAAR / BRU-WEST / WEST-IN

26<sup>ste</sup> Internationaal Folkfestival

### 26TH INTERNATIONAL FOLKFESTIVAL

Feestzaal Koning Albertlaan 33 Sint-Agatha-BERCHEM-Sainte-Agathe 1082 BRUSSELS Salle des Fêtes 33 avenue du Roi Albert

**31.05.2017** 'Compañía Sentires' Cordoba ARGENTINA

**01.06.2017** Folk Song & Dance, Lublin POLSKA

**02.06.2017** Folk Dance & Song Hubei, CHINA

ABONNEMENT: € 60,00 & € 40,00 TICKET: € 30,00 & € 20,00

INFO: [www.info-zomaar.com](http://www.info-zomaar.com)  
Reservations / réservations: [info\\_zomaar@telenet.be](mailto:info_zomaar@telenet.be) TEL 02-465.30.21 van 13:00 > 18:00

BRU-WEST v.z.w. Brussel PAS PARTOE be.brussels

Feestzaal Sint-Agatha- Berchem

31/05 Argentinië om 15u00 & 20u00

01/06 Polen om 15u00 & 20u00

02/06 China om 15u00 & 20u00

### Daguitstappen per touringcar

met vertrek Hunderenveld 1, Sint-Agatha- Berchem

06/05 08u30 Bokkerijders & Nat. Chinees Circus

20/05 12u45 Schelde-Dijle- Rupel & Muzikale dromerij

### Meerdaagse culturele reizen

16/06 15-daagse Noord-Spanje & Portugal

27/07 8-daagse Zuid-West Engeland.

Ruimere omschrijving op:

[www.info-zomaar.com](http://www.info-zomaar.com)

Tel.: 02.465.30 21

Email: [Info\\_zomaar@telenet.be](mailto:Info_zomaar@telenet.be)

## Fietsrecreatieclub West-uit

Fietstochten op 11 en 25 juni, 09 en 23 juli, 06 en 20 augustus met vertrek om 10u00 03 september (deelname aan het Gordelfestival) vertrek om 09u00 ,17 september (tocht in Brussel tijdens

Autoloze Zondag)

Startplaatsen nog te bepalen

Iedereen welkom

Deelname op eigen risico

Voor nadere inlichtingen Pierre Verkest 02/465-39- 99 pierre.verkest1@telenet.be

Ludo Vandecruys 02/465-62- 29 ludo.vandecruys@skynet.be

André de Schutter 02/465-30- 21 info\_zomaar@telenet.be

La sécurité est une de nos préoccupations majeures à la LBR. Malgré un niveau de menace qui reste élevé et qui mobilise fortement notre personnel policier, nous restons attentifs à la sécurité de notre belle commune. Nous avons insisté pour une police locale efficace, sur le terrain et en patrouille dans nos rues en particulier l'après-midi et en fin de journée. Les sorties d'école sont particulièrement surveillées pour assurer la sécurité et nous avons conclu un contrat de mobilité avec la Région pour un renforcement policier aux abords des écoles et de la place Schweitzer.

Vous aurez remarqué que le parc des caméras de vidéo protection a été complètement modernisé dans la Commune. 22 caméras de surveillance à haute résolution sont à présent actives sur le territoire. Le poste de commande se situe à l'intérieur du commissariat local et un opérateur veille tous les jours à notre sécurité. Une caméra mobile permet également de traquer les dépôts clandestins dans la Commune. Nous avons aussi poussé à l'installation du système Télépolice pour sécuriser les commerçants et nous avons demandé la création d'un règlement permettant l'octroi d'une prime pour l'installation de l'appareillage.

En matière de cambriolage, si les chiffres pour la Commune de Berchem ont diminué de 23%, nous devons néanmoins rester vigilants. Avec l'été qui s'annonce et les départs en vacances, certaines personnes mal intentionnées peuvent en profiter pour visiter les habitations sans y être invitées. Le service prévention de la Commune peut se rendre à domicile pour effectuer un audit sécurité et vous proposer des conseils simples mais efficace pour éviter les cambriolages. Sachez aussi que la police peut surveiller votre habitation, il suffit de se rendre sur leur site pour s'inscrire avant votre départ en vacances.

Enfin, la LBR a été pionnière dans la mise en place de prime à la sécurisation des habitations. N'hésitez pas à en profiter. Notre sécurité n'a pas de prix.

*Joël Riguelle, Bourgmestre*

Voor de LBR is veiligheid een absolute prioriteit. Ondanks de blijvende terreurdreiging, die heel veel van onze politiemensen vraagt, blijven we aandacht hebben voor de veiligheid in onze mooiegemeente. We gingen voor een efficiënte, lokale politie, actief op het terrein en met patrouilles in onze straten, vooral in de namiddag en aan het eind van de dag. Met het oog op de veiligheid is er een verhoogd toezicht aan de schoolpoorten en met het Gewest sloten we een mobiliteitsovereenkomst met als resultaat een sterkere politieaanwezigheid aan en rond de scholen en het Schweitzerplein.

Jullie hebben wellicht gemerkt dat het park bewakingscamera's inde gemeente volledig werd gemoderniseerd. Momenteel staan er in onze gemeente 22 hoog-resolutiecamera's opgesteld. De camera's worden vanuit het lokale politiecommissariaat aangestuurd waar een operator dagelijks over onze veiligheid waakt. Met een mobiele camera proberen we ook het slukstorten aan te pakken. We hebben ook aangedrongen op de installatie van het Telepolitiesysteem om onze handelaars te beschermen en we vroegen de oprichting aan van een reglement om de installatie van de infrastructuur te subsidiëren.

Hoewel de inbraakcijfers voor Sint-Agatha- Berchem met maar liefst 23% werden teruggedrongen, is waakzaamheid nog steeds geboden. Met de zomer in aantocht en de lokroep van de vakantie zouden her en der mensen met slechte bedoelingen zich wel eens ongenodigd toegang willen verschaffen tot onze woningen. De Preventiedienst van onze gemeente komt na afspraak bij jullie thuis om de woning qua veiligheid door te lichten en stelt vervolgens eenvoudige, maar efficiënte oplossingen voor die inbrekers moeten afschrikken. Weet ook dat de politie tijdens je afwezigheid een oogje in het zeil kan houden. Daartoe volstaat het naar hun website te surfen en je voor je met vakantie gaat aan te melden.

Tot slot kan de LBR zich een pluim op de hoed steken als pionier van de veiligheidspremie voor woningen. Aarzel niet om er gebruik van te maken! Op onze veiligheid staat immers geen prijs.

*Joël Riguelle, Burgemeester*

## Le Parvis Sainte-Agathe et le Marché terroir de l'Allée Verte seront synonymes de renouveau commercial

Le chantier autour de l'église a commencé à la mi-janvier et s'est terminé à la mi-avril. Alors que les travaux urbains doivent véhiculer, chez les usagers de la ville, une idée d'amélioration du bien-être collectif et de la qualité de la vie, la perception qu'ils en ont est paradoxalement très négative.

Si des réactions de crainte se sont manifestées avant les travaux de la part des riverains, des commerçants ou des chalands, il est apparu que cette peur s'est peu à peu dissipée durant la période de réaménagement du Parvis. La campagne d'information précédant les travaux était périodique et large. Le périmètre et les abords du quartier en travaux étaient bien sécurisés. Un n° d'appel communal unique était à la disposition des riverains en cas de problèmes. Le chantier a été phasé, coordonné et remarquablement exécuté endéans les délais impartis. Comme les impacts des transformations ont été minimisés, ce chantier est devenu une copropriété du quartier et n'a plus uniquement été vu comme un obstacle mais comme le début de la genèse d'un renouveau.

Maintenant que l'espace public est plus agréable, plus verdoyant, qu'il a été requalifié pour chaque catégorie d'usagers, la tâche du Collège et de son Échevin du Commerce est loin d'être terminée. Lors du Conseil communal de mars, les Conseillers ont voté dans le cadre d'une modification budgétaire l'allocation d'un montant de € 50.000,00 à une prime pour le mobilier de terrasses du secteur Horeca et à une prime à la rénovation des devantures et enseignes. Ces deux projets de primes qui seront accordés à l'ensemble des commerçants du Parvis mais aussi de la Place Dr Schweitzer auront pour but d'insuffler à ces deux endroits une forte identité et d'amorcer une phase de renouveau pour les commerçants.

Les désagréments des travaux faisant partie du passé, place à l'inauguration et aux agapes qui auront lieu le 2 juin prochain à 18h00.

L'ensemble de nos concitoyens seront invités par les Autorités communales et accueillis par les commerçants et les riverains

du Parvis de l'Église rebaptisé pour l'occasion Parvis Sainte-Agathe dans une ambiance de convivialité.

Une autre inauguration a, quant à elle, déjà eu lieu le 17 mai dernier, celle du marché de l'Allée Verte.

Dès le début de la législature, il entrait dans les intentions de la majorité d'organiser un marché hebdomadaire uniquement avec des produits de terroir. Conjointement à ce désir, le Collège a commandé une analyse du marché du vendredi à l'Agence bruxelloise Atrium qui nous apprenait que le client berchemois était à la recherche avant tout d'authenticité. Il désire des produits naturels et locaux, des produits de la terre vendus directement par le producteur. Dans l'optique du développement durable, faire ses courses au marché, c'est consommer autrement en achetant à proximité de chez soi, en mettant au menu les aliments locaux et de saison, en prenant soin de sa santé en mangeant varié et frais, en favorisant les échanges équitables entre producteurs, marchands et clients. Le 4 mai, le Conseil communal a choisi l'asbl Commilfo comme concessionnaire de notre nouveau marché terroir. Cette association est composée de producteurs de produits alimentaires frais et de préparations issus de leur propre production et vendus directement au client selon la règle du circuit court.

Quel bonheur pour un échevin du Commerce de pouvoir proposer à la population berchemoise ce nouveau marché qui se déroulera tous les mercredis après-midis sur la Place de l'Église. Lieu de rencontres et de lien social, terrain ineffable de la vie d'antan, le Marché de l'Allée Verte sera, dans un cadre historique, l'occasion de savourer les produits du terroir, d'humer les parfums des produits authentiques, de se reconnecter aux saisons et à la terre.

*Michaël Vander Mynsbrugge*

*1<sup>er</sup> Échevin en charge du Commerce et des Festivités*

30

Bonjour André Dillens. Afin de respecter une parole donnée, tu viens de quitter le Conseil du CPAS après six années consécutives de présence active. Que peux-tu nous dire de ton expérience ?

Un CPAS bien géré, un nouvel écrin de vie pour nos aînés, des logements d'urgence, un magasin social, des « Articles 60 » remis sur les rails et engagés définitivement telles sont les réalisations pour lesquelles je peux être fier d'avoir apporté mon appui.

Cependant nous avons dû résoudre les problèmes posés par une révision de la Constitution votée à la va-vite par les grands partis. Par exemple, notre désengagement précipité de « Valida » et la recherche de candidats bruxellois pour nos appels d'offres.

L'on peut aussi regretter la mise en vente de l'ancien home, alors que l'on prétexte un manque de terrain pour refuser l'implantation d'une

école francophone secondaire à B.S.A. Leurre d'une école à Molenbeek ne trompe personne. Nonobstant ce manque criant, la Commune ouvre une école néerlandophone sans aucune nécessité.

De même, est-ce au CPAS de retaper une ferme en ruine ou de promouvoir la permaculture? N'est-ce pas le rôle de l'échevin de l'Environnement ?

«Dura Lex, sed lex» : le CPAS ne peut aider que les plus démunis. Il faudrait qu'il puisse épauler les membres de la classe moyenne à passer un cap difficile.

*Dialogue entre Monique Dupont conseillère communale et André Dillens ex- conseiller CPAS*

DÉFI

## Nouvelle Elue

C'est avec plaisir que j'ai eu l'honneur de prêter le serment de conseillère CPAS, tout en mesurant la confiance qui m'est ainsi faite d'être associée aux réflexions, travaux et décisions qui touchent directement tant de citoyens qui vivent au quotidien de grandes difficultés. Une responsabilité que j'aborde dans le prolongement des engagements qui ont déjà jalonné ma

route tant dans l'enseignement Berchem-Ste-Agathe que dans la

vie locale et les associations. Je

tiens à remercier tous ceux qui m'ont fait confiance et permettent ainsi au Mouvement Citoyen Berch'm d'être encore un peu plus présent et actif au côté des plus démunis. !

*Viviane Nollet, conseillère CPAS*

## Ensemble pour améliorer notre commune

Jours après jours, le PS de Berchem-Sainte-Agathe travaille pour améliorer notre commune. Que ce soit au Conseil communal, au CPAS, dans le tissu associatif ou dans les comités de quartiers, nous œuvrons en faveur d'une commune ouverte, tolérante, solidaire et respectueuse de chacun. Fidèles à nos valeurs, avec des propositions constructives pour une commune où l'on peut bien vivre et se loger, travailler et entreprendre, être en sécurité et respecté, s'instruire et s'émanciper, faire du sport et se cultiver.

Nous vous invitons à nos prochaines activités:

**2<sup>ÈME</sup> APÉRO RENCONTRE:** Un moment convivial pour faire connaissance et discuter de la vie berchemoise. Vendredi 19 mai à partir de 18h au CCF, 15 Place de l'Église.

**7<sup>ÈME</sup> ÉDITION DE « BERCHEM-SAINTE-AGATHE EN FÊTE »:** Avec de nombreuses activités pour les enfants et un barbecue. Samedi 1er juillet à partir de 11h au Refuge, 114 rue de Dilbeek. Notre club Séniors, l'Amicale des Pensionnés Socialistes, organise un thé dansant un mardi par mois à la Salle des fêtes communale, 33 Avenue du Roi Albert. Renseignements: Paul Vanderbeke, 0479/461133 et Rose Robert, 0484/16 59 55.

Nous vous accueillerons avec grand plaisir.

**Nous vous souhaitons également une excellente « Fête des voisins » !**

*Yonnec POLET, Chef de Groupe PS*  
0475/32 48 72, psberchem1082@gmail.com  
www.ps1082.be

## Jaar van de Buren

Op 26 mei is het Dag van de Buren/Fête des Voisins. Op paaszondag werd ik door een van mijn buren gebeld. De "soupirail" van mijn kelder lag naast het keldergat. "Ze" hadden geprobeerd om binnen te geraken, op klaarlichte dag. De ene buur had "ze" al een halve dag in de gaten, een tweede buur schrok "hen" af van achter een raam aan de overkant, een derde buur ging mijn telefoonnummer vragen bij een vierde buur, en belde me vervolgens in Nederland op, om de politie door te geven die inmiddels ter plaatse was, om tenslotte met die eerste buur het keldergat te beveiligen.

Het beste veiligheidsplan is een burenpplan, waar bewoners van een straat elkaar ontmoeten, elkaar kennen, elkaars reservesleutel hebben, waar kinderen bij elkaar aanbellen... waar vertrouwen is en sociale controle is. En met een buurtpolitie.

Op 26 mei is mijn straat weer afgezet, zetten we tafels en stoelen op straat en eten en drinken we op de burens, op elkaar. Met enige tristesse, omdat André, de oudste buur van de straat, er niet meer, nooit meer, bij zal zijn. Maar met de wetenschap dat het in onze straat goed wonen is. Wil je een veiliger straat, doe mee. En de dag van de burens wordt een jaar van de burens.

*Dirk Moors, Gemeenteraadslid sp.a*  
0497/599.514 - dmoors@berchem.brussels

## Quand les citoyens veulent faire de la politique

On prétend que les gens ne s'intéressent pas à la politique. Et pourtant, nous constatons dans nos quartiers une inventivité de plus en plus grande des gens pour s'approprier leur espace et y faire des activités de service collectif et partagé. Nous invitons chacun-e à participer aux invitations de rencontres de ces collectifs. Ils sont aussi critiques et inventifs. Le bien commun dépassant le simple intérêt égoïste n'est pas simple à construire. Le rôle des responsables politiques ne peut plus être celui de « guide » qui détiendrait la solution à des problèmes. Il doit être de soutenir les initiatives de groupes de personnes qui veulent agir et réfléchir à de nouvelles formes d'offres de services, de partage d'objets et de savoirs. Mais aussi et surtout, si l'occasion leur en est donnée, d'identifier les questions qui sont importantes aujourd'hui à Berchem et de chercher des solutions avec les services et les ressources publiques. Comment mieux développer le commerce local, comment gérer les espaces en friche, comment diminuer la pollution environnementale, sonore ou publicitaire, comment organiser mieux la mobilité et la sécurité routière des enfants, comment soutenir les emplois corrects et respectueux des règles pour tous etc. ? Si ces questions sont importantes, il faut ouvrir de véritables chantiers de réflexion avec les gens Pour cela, il faudrait transformer - enfin - cette « Maison » dont l'objet décrit dans le dernier BN n'est que de la consultation - en une véritable Maison de la Participation !

## En ja, burgers willen wel aan politiek doen!

Men zegt wel dat de interesse in de politiek wegwijnt; nochtans stellen we rondom ons vast dat er steeds meer burgerinitiatieven ontstaan. Op een vindingrijke en kritische manier proberen deze collectieven hun plaats in te nemen. Wij zien de rol van de politiek verantwoordelijken niet meer als de leider die voor alle problemen de oplossingen aanbiedt. Wij zien het eerder als diegene die, initiatiefnemers die willen ageren en nadenken aan een andere samenleving, ondersteunt. Het zijn tevens deze collectieven die de problemen aanstippen; samen met hen moeten we zoeken naar de beste oplossingen, om zo ontwikkelingen in onze gemeente vorm te geven. Hoe kunnen we de lokale handel nieuw leven inblazen? Hoe pakken we vervuiling (milieu, geluid, publiciteit) aan? Op welke manier organiseren we de mobiliteit en de verkeersveiligheid voor onze kinderen? En nog veel meer vragen. Om deze belangrijke vragen te beantwoorden, is het de hoogste tijd om een correcte invulling te geven aan het participatiehuis. We betreuren ten zeerste dat dit huis zich tot nog toe beperkt tot een informatiehuis.



## Bemoedigende cijfers?

In het vorige nummer van Berchem News schreef de burgemeester dat het Zonaal Veiligheidsplan voor Sint-Agatha-Berchem "bemoedigende resultaten" gaf, onder andere wat de handel in verdovende middelen betreft. Ongeveer gelijktijdig met de publicatie trof de politie bij een huiszoeking in Berchem verschillende tassen aan met cannabis, geld, cocaïne, wapens en een precisieweegschaal. In totaal ging het om 2,32 kilo cannabis, 1,5 kilo cannabis en 13 gram cocaïne. Proficiat aan de politie. Maar aan het gemeentebestuur zeg ik: verspreid wat minder hoera-berichten en investeer meer in de veiligheid van onze gemeente!

*Luc Demullier, Gemeenteraadslid*





*kermesse*  
DE PRINTEMPS ★ LENTE  
*kermis*

★ 9-10-11 JUNI 2017 ★

*Berchem-Sainte-Agathe*

BROCANTE • ANIMATIONS DE RUE • ANIMATIONS FORAINES •  
EXPO PHOTOS • OLDTIMERS' RALLYE • BBQ & CONCERT



*Sint-Agatha-Berchem*

ROMMELMARKT • STRAATANIMATIES • KERMISATTRACTIES •  
FOTO EXPO • OLDTIMERS' RALLY • BBQ & CONCERT

WWW.BERCHEM.BRUSSELS

